臺大文史哲學報　第九十八期
2022年11月　　頁113~161
臺　灣　大　學　文　學　院
DOI: 10.6258/bcla.202211_(98).04

從漠視表達到讓步 *

張　麗　麗 **

摘　要

漢語有許多讓步連詞源自漠視義動詞組，如「別看」、「哪怕」、「不問」、「不論」、「不管」等等，本文旨在探討此類動詞組發展為讓步連詞的歷史。藉由歷史考察，文中指出諸詞都因所在語境被重新理解為讓步複句而展開演變，且分別源自狀中、話題、釋因和間接轉折這四種語境。本文也進行三方面比較，包含漠視和任憑表達發展為讓步連詞的比較、跨語言所見從漠視到讓步的演變比較、漢語讓轉關聯詞演變比較，並指出牽動此方面演變的三項條件：漠視動詞組的意義和用法、反義並列構式的多元表義功能，以及漢語句式關係經常相互匯通的本質。

關鍵詞：漠視　讓步　任憑　反義並列　句式關係的匯通

2021.07.05 收稿，2022.03.28 通過刊登。

* 本文為科技部專題計畫「漢語讓轉關係的通與變」（MOST108-2410-H-002-054-MY3）部分研究成果。初稿於 2021 年 3 月 27-28 日北京語言大學召開之「第十屆國際古漢語語法研討會」宣讀，會後投稿承蒙兩位審查人惠賜諸多寶貴意見，特此深致謝忱。文中採用多種語料庫檢索文獻，包含：「中央研究院古漢語文獻語料庫」、「中央研究院上古漢語標記語料庫」、「中央研究院中古漢語標記語料庫」、「中央研究院近代漢語標記語料庫」、「中央研究院現代漢語平衡語料庫」、「BCC 漢語語料庫」以及「中國古典戲曲資料庫」，謹此聲明致謝。文中所引用例均已查核過紙本，註解及參考書目所列皆為所查核的紙本文獻，不必然和語料庫版本一致。

** 國立臺灣大學中國文學系教授。Email: lilichang@ntu.edu.tw。

臺灣大學學術期刊資料庫

一、前言

漢語讓步複句有三類，可分別由「雖然」、「即使」和「無論」標記，邢福義（2001: 467）分別稱為「實讓／容認性讓步」、「虛讓／虛擬性讓步」和「總讓／無條件讓步」，所舉例句如下，本文一律以「實讓」、「虛讓」和「總讓」稱之。這三種讓步關係在直述／疑問和實然／虛擬這兩方面呈現差異：實讓和虛讓分句由直述句構成，總讓分句則由疑問句構成；實讓分句陳述實然情境，而虛讓分句則陳述虛擬或極端情境。

（1）a. 他們**雖然**自己挨餓，也要把口糧省下來。（實讓）
b. 他們**即使**自己挨餓，也要把口糧省下來。（虛讓）
c. 他們**無論**自己怎麼挨餓，也要把口糧省下來。（總讓）

下面三個例句可分別對應到這三種讓步複句，句中三個讓步連詞的本義都還很明晰，都為否定形式，且都帶有漠視後接命題之義，其中「哪怕」為反詰用法，意義相當於「不怕」。

（2）a. **別看**他個子小，力氣可大了。（實讓）
b. **哪怕**一整天不吃飯，他也能堅持下去。（虛讓）
c. **無論**自己怎麼挨餓，也要把口糧省下來。（總讓）

關於諸詞來源，過去有過一些討論。首先，除了「無論」和「不論」，歷史上「不問」、「無問」、「不揀」、「不拘」、「不計」、「不管」等否定動詞組也都發展出總讓連詞用法。關於此類連詞的演變過程已有不少討論，（梁吉平 2009、席嘉 2009, 2010: 181-188,、董正存 2010: 233-239 等）至於此方面演變的起因，學界所提意見頗為一致，席嘉（2009: 144）認為是因為此類動詞組進入總讓分句，才得以演變為連詞，李小軍和徐靜（2017: 113）探討「不管」的歷史，也持同樣見解。本文不同意此觀點，下文將以詳細歷史文獻為根據，指出此類動詞組一開始是用於狀中語境，後因所在語境被重新理解而展開相關演變。此外，先秦時期「無」、「無有」、「無～無～」構式就有總讓用法，但其來源不明，一直未見相關討論。本文將填補這方面空白，根據相關構式義推斷可能的演變狀況。至於虛讓連詞「哪怕」和實讓連詞「別看」的歷史，二詞語法化程度不高，其來源相當明朗，當無爭議。本文則進一步指出，二詞演

臺灣大學學術期刊資料庫

變還涉及所在語境關係的變換。

漢語漠視表達還發展出許多功能，包含方式副詞組、語氣副詞組、話語標記，例句如下：[1]

（3）a. 聽爺爺這麼說，我就**不管三七二十一**，拿起來就猛灌。（平衡語料庫）（方式副詞組）

b. 天氣這麼壞，今天**無論如何**到不了的啦。（平衡語料庫）（語氣副詞組）

c. **你別看**，我挺欣賞我姑這脾氣。愛憎分明，血性十足，典型的冀中婦女本色。（李西岳《血地》，轉引自張金圈 2016: 50）（話語標記）

過去有學者認為這些用法都是讓步連詞進一步語法化而成，像是董正存（2010: 268）認為前兩種用法是總讓構式語法化而成，「無條件構式的意義達到了空前的虛化，強調在現實或可能的任何情況或條件下」，[2]張金圈（2016: 50）則認為話語標記「別看」是由實讓連詞發展而成。本文不同意這些意見，將指出這些用法是直接從動詞組發展而成，無涉於讓步用法。

從漠視到讓步的演變還可進行三方面比較。首先，可比較漠視表達和任憑表達發展為讓步連詞的歷史。漢語讓步關聯詞（含連詞與關聯副詞）有五大來源，如下表所示。[3]從表中可以清楚見出任憑表達和漠視表達有高度共性，二者所表概念相近，任憑是放任不管，漠視是不理睬，且都發展出多種讓步用法。藉由二者演變比較，可以清楚看出原本動詞（組）的意義和句法特性對演變所起的效應。

1 本文有一些例句取自「中央研究院現代漢語平衡語料庫」，為節省篇幅，文中一律以「平衡語料庫」加註出處。

2 該文稱「總讓」為「無條件」。

3 關於「儘」、「儘管」和「只管」的演變，本表參考張麗麗（2018/10）意見，「儘」是由確認語氣副詞發展為讓步關聯副詞，「儘管」和「只管」則是由專一照管義動詞組發展為讓步連詞。至於強調表達以及任憑表達發展為讓步連詞的過程，則分別參考張麗麗（2009）與張麗麗（2021）二文。

臺灣大學學術期刊資訊庫

表一 漢語讓步關聯詞五大來源

	來源	例詞	讓步類型
1	確認表達	固、固然、明明、誠然、儘、X 是 X	實讓
2	專一表達	儘管、只管	實讓
3	強調表達	即、便、就	虛讓
4	任憑表達	縱、讓	虛讓
		饒	虛讓、實讓
		任、從、儘、隨、憑	虛讓、總讓
5	漠視表達	別看	實讓
		哪怕、不怕	虛讓
		無、無有、不問、無問、不論、無論、不揀、不擇、不拘、不限、不計、不分、不管	總讓

第二方面是跨語言比較。根據 Ekkehard König 的系列研究，許多語言的實讓和總讓用法均源自漠視（contempt, spite）、不相關（irrelevance）、無關緊要（no matter）等概念，和漢語漠視表達有異曲同工之妙。透過此方面比較，不但可以更清楚看出漢語此方面表達的特性，還可見出反義並列構式（如「大小」、「長幼」、「賢愚」、「輕重」等）對於推動漢語此方面演變所起的關鍵作用。

第三方面則是比較漢語多種讓步與轉折關聯詞演變。漢語許多讓轉關聯詞的形成均經歷句式關係轉換的過程，此方面比較可說明句式關係的匯通對此類關聯詞的演變具普遍性推動作用，而本文對諸詞演變最為關鍵的主張也在此點。

以下第二節先探討漠視表達發展為總讓連詞的過程，第三節探討漠視表達發展為虛讓和實讓連詞的過程，第四節探討漠視表達其他相關演變，第五節則進行三方面比較。

二、從漠視到總讓

歷史上「不論」、「不管」、「無有」等否定動詞組均發展為總讓連詞，而且都是在後接反義並列詞組（文中以 XY 表示）的用法中發展而成。相對於實讓和虛讓分句帶領直述句，總讓分句則是帶領疑問句，且可分兩種類型：一種後接正反問句或選擇問句，本文稱雙項總讓，另一種則後接特指問句，本文

臺灣大學學術期刊資訊網

稱全項總讓。

（4）a. 他們**無論**自己是否挨餓，也要把口糧省下來。（雙項總讓）
b. 他們**無論**自己怎麼挨餓，也要把口糧省下來。（全項總讓）

歷史上反義並列詞組 XY 可表達選擇問：「是 X 還是 Y」，如「不問老少」的意思相當於「不問是老還是少」。因此當這些否定動詞組後接反義並列詞組 XY 時，其特性和總讓分句便有相通處。而且疑問構式 XY 無論是包接在動詞組內還是用於總讓分句，都不表疑問，而是帶任指性。根據本文觀察，歷史上這些否定動詞組並非直接用作總讓分句，而是經歷語境的變化，且分兩種情況：由狀中到總讓、由話題到總讓，以下兩小節分別說明。

（一）「不論」類

不同於過去學者主張，本文認為「不論」類動詞組是先用於狀中結構的單句語境，並因所在語境被重新理解為總讓複句而發展為總讓連詞，「不問」、「無問」、「不論」、「無論」、「不揀」、「不擇」、「不拘」、「不限」、「不分」、「不計」、「不管」等的歷史均如此，下文一律以「不 L」代表此類動詞組。

「不 L」都是在後接反義並列詞組 XY 而形成「不 L-XY，VP」構式的情況下發展為連詞，早期此類構式均表示「（主語）在不過問／挑選／侷限／區分／考量是 X 還是 Y 的情況下，做 VP」之義，「不 L-XY」為 VP 的條件狀語。如此分析是基於早期此類構式具有下列三項特色：1.「不 L-XY」和「VP」這兩個動詞組一定是同一施事主語所為，如例句（5）和（6），諸例前分句或帶有受事主語，但一定都可再添加一個共同的施事主語，如（5a）表示朱虛侯不管呂氏族人年紀長幼都要殺了他們，（5b）表示塗巙者不管巙的大小都要塗治之，（6a）表示執政者不管對錯都要殺了小吏，（6b）表示種田者不管是秋天還是夏天都要那麼做；2. XY 和 VP 的關係只有兩種，一種是 XY 所論為 VP 的賓語，如例（5）所示，一種是 XY 所論為 VP 的條件，如例（6）所示；3. VP 一定是可操控的行為，如這兩例中的「斬之」、「塗治」、「格殺」、「速耕」等。[4]

4 戰國時期也有一些前後關係較為鬆散的用例，其間可能是狀中關係，也可能是並列關係，故本文未列為狀中關係的確例。
a. 過而通情，和而無經，[不卹是非，**不論**曲直]，[偷合苟容，迷亂狂生]，夫是之

臺灣大學學術期刊資料庫

（5） a. [諸呂**無問**長幼][皆斬之]。（《前漢紀》，高后 8 年）
b. 凡甕，[**無問**大小]，[皆須塗治]。（《齊民要術》〈塗甕〉）
（6） a. 小吏不與國同心者，率入十一月得死罪賊，[**不問**曲直]，[便即格殺]。（《後漢書》〈卓魯魏劉列傳・魯恭〉）
b. 凡種下田，[**不問**秋夏]，[候水盡，地白背時，速耕，杷、勞頻煩令熟]。（《齊民要術》〈旱稻〉）

如何判定諸詞組已發展為讓步連詞，過去文獻側重「不 L」與 XY 的搭配關係，認為若 XY 脫離「不 L」的賓語範圍，便可確立已虛化，例如席嘉（2009: 145）指出南北朝到隋唐出現的「不問春秋」（《齊民要術》）、「不論平地與山尖」（羅隱〈峰〉）、「不揀高低」（《變文》）的用法便是如此。然而，此類動詞能搭配的賓語範圍很廣，此條件很難施用，該文所舉諸例是否真的超出各個「不 L」賓語範圍，恐還有商榷空間。根據本文觀察，關鍵在於「不 L-XY」和後方 VP 關係的轉換，一旦超出上述用法格式，「不 L-XY」和 VP 不再同屬一個句子，而是分屬兩個句子，便可確定，例句（7）和（8）便是如此。這兩組用例與前述原結構三項特色呈現鮮明差異：1. 「不 L-XY」和 VP 這兩個動詞組不再是同一施事主語所為，事實上，「不 L-XY」很難添加施事主語，像是（7a）中後分句的施事主語是「賢才君子」，但「不問少長」一句卻無法添加施事主語，更遑論是以「賢才君子」為施事主語；2. XY 所論不再限於條件或後接 VP 的賓語，也可以是其外部論元（即主語），如例（7）中的「少長」、「明闇」和「賢愚」所論分別為「賢才君子」、「君」和「父」，都是後方 VP 的主語；3. 後方 VP 不再限於可操控行為，也可以是非自主動詞，如例（8）中的「是夢中人」和「蒙宥免」，這兩個動詞組自然也不以施事為主語。是故，這兩組例句都無法再理解為「（某人）在不過問是 X 還是 Y 的情況下，做 VP」，「不 L」不再是動詞組，而發展為讓步連詞。

（7）a. 當今天下之賢才君子，[**不問**少長]，[皆願從其游而為之死]。

謂禍亂之從聲，飛廉惡來是也。（《荀子》〈臣道〉）
b. 小人之求事也，[**不論**其理義，**不計**其可否]，[不義亦求之，不可亦求之]。（《管子》〈形勢解〉）
c. 今取人則不然。[**不問**可否，**不論**曲直]，[非秦者去，為客者逐]。（《史記》〈李斯列傳〉）

臺灣大學學術期刊資料庫

（《三國志》〈魏書・陳思王植〉）

b. 至於[君**不論**明闇，父**不問**賢愚]，[而能常知其臣子者何]？（《三國志》〈魏書・陳思王植〉注引《魏略》）

（8）a. [**無論**去與住]，[俱是夢中人]。（《全唐詩》王勃〈別薛華〉）

b. 十年之中，三經肆眚，赦前之罪，[**不問**輕重]，[皆蒙宥免]。（《魏書》〈郭祚列傳〉）

這些詞都是先發展出雙項總讓用法，如例（7）和例（8），繼而發展出全項總讓用法，例句如下，但不是每個詞都發展到此階段。

（9）a. 謂寬曠無人之處，[**不問**何物]，[悉皆無有]，故曰無何有之鄉也。（《莊子》唐・成玄英疏）

b. [**不問**何心]，[但起必有故]。（《大藏經》唐・窺基《成唯識論述記》，卷 5）

上面例句中「不問」雖後接名詞組，本文仍判定為連詞。一般連詞後接完整句，但是漢語總讓連詞向來不受此限，像是現代漢語「無論」和「不論」是成熟的總讓連詞，仍常後接名詞組。呂叔湘（1999: 560）就指出，作為連詞，「無論」除了引進小句，也可引進短語，如「無論大事還是小事，大家都願意找他商量」、「無論哪一門功課都要好好學習」。此類連詞最為關鍵的搭配要求是後接疑問詞組，如上方例句中的「何物」和「何心」，但在詞性上則無限制。

以下是「不問」、「無問」、「不論」、「無論」、「不揀」、「不擇」、「不拘」、「不限」、「不分」、「不計」、「不管」諸詞相關用例各三組，第一組為狀中構式的早期用例，第二組為雙項總讓用法的早期用例，第三組為全項總讓用法的早期用例，如無全項總讓用法則只列兩組。「不問」的三組和「無問」第一組用例前文已列，故以下僅列例句編號。

「不問」：例句（6）、例句（7）、例句（9）

「無問」（無全項總讓用法）：例句（5）

（10）a. [**無問**長幼華夷]，[咸發此誓]。（《全上古三代秦漢三國六朝文》〈舍利感應記〉）

臺灣大學學術期刊資料庫

b. 于時朝政漸亂，貨賄公行，凡當樞要之職，[**無問**貴賤]，[並家累金寶]。（《北史》〈陰壽列傳〉）

「不論」：

（11）a. [**不論**善惡]而[徒貴古]，是謂古人賢今人也。(《論衡》，卷29）[5]

b. 而凡諸制度興造，[**不論**是非]，[一皆刊削]。(《宋書》〈蔡廓子興宗列傳〉)

（12）a. 至於[君**不論**明闇，父不問賢愚]，[而能常知其臣子者何]？(《三國志》〈魏書・陳思王植〉注引《魏略》)

b. 蠢動含令（情）皆利益，[**不論**胎卵][盡沾恩]。(《變文》〈金剛般若波羅蜜經講經文〉)

（13）a. 如天地之氣剛，故[**不論**甚物事][皆透過]。(《朱子語類》，卷 8）

b. [**不論**是何船隻]，[堪中的盡數拘拿，解赴濟州，整頓征進]。（《水滸傳》，第 79 回）

「無論」：

（14）a. 林子兄弟挺身直入，斬預首，[男女**無論**長幼][悉屠之]，以預首祭父祖墓。(《南史》〈沈約列傳〉)

b. [**無論**行遠近]，[歸向舊煙林]。(《全唐詩》皇甫冉〈送廬山人歸林慮山〉)

（15）a. [**無論**去與住]，[俱是夢中人]。(《全唐詩》王勃〈別薛華〉)

b. 應是街坊相屈喚，[**無論**高下][總來聽]。(《變文》〈雙恩記・報恩經第十一〉)

（16）a. 凡是天地間的神靈，[**無論**甚麼爺爺]，[你若保佑俺打罵不捱，我就發下洪誓大願]。(《蒲松齡集》《聊齋俚曲集・禳妒咒》，第 1 回）

5 此例句中的「不論 XY」和後方動詞組，除了可分析為狀中關係，也可分析為並列關係。

臺灣大學學術期刊資料庫

b. [**無論**什麼「八仙過海」,「二仙傳道」……可喜的「張仙打狗」,可笑的「和尚變驢」],[記也記不清,說也說不完]。(《歧路燈》,第 104 回)

「不揀」:

(17) a. [**不揀**花朝與雪朝],[五年從事霍嫖姚]。(《全唐詩》李商隱〈梓州罷吟寄同舍〉)
b. 俺昔日曾言[**不揀**父母之仇,妻子之怨],[替你出力],死而無悔。(《六十種曲》陸采〈明珠記〉,第 31 齣)

(18) a. [**不揀**貧窮老弱,不論城外城中],[願赴七日之筵],依時各惣齊到。(《變文》〈維摩詰所說經講經文〉)
b. 如來宣說流行,[眾生不**揀**高低],[聞經例皆發善]。(《變文》〈廬山遠公話〉)

(19) a. 今日俺寺中建一個無礙道場,[**不揀**甚麼人,或是薦悼雙親,保安身己的],[都來這裏聚會]。(《六十種曲》高明〈琵琶記〉,第 34 齣)
b. 但有人捉得史文恭者,[**不揀**是誰],[便為梁山泊之主]。(《水滸傳》,第 68 回)

「不擇」(無全項總讓用法):

(20) a. [**不擇**是非][而言],謂之諛。(《莊子》〈雜篇・漁父〉)
b. 治疽[**不擇**善惡醜肉][而并割之],農夫不察苗莠而并耘之,豈不虛哉。(《淮南子》〈說山訓〉)

(21) a. 原來臨安有這個風俗,但凡湖船,任從客便,或三朋四友,或帶子攜妻,[**不擇**男女],[各自去占個座頭,飲酒觀山,隨意取樂]。(《警世通言》,卷 23)
b. 香囊一扣,佩之胸當,可以醒迷,[**不擇**迷藥或迷香],[此皆禁中方也]。(《孽海花》,第 4 回)

臺灣大學學術期刊資料庫

「不拘」:

（22）a. 習能專一時便好。[**不拘**思慮與應事],[皆要求一]。(《二程集》《河南程氏遺書》，卷 18)

b. 或問:「[**不拘**靜坐與應事],[皆要專一否]？」(《朱子語類》，卷 12)

（23）a. 如孺子將入於井，[**不拘**君子小人]，[皆有怵惕、惻隱之心]，便可見。(《朱子語類》，卷 17)

b. 汝等駕幾隻小船，沿江巡哨，[**不拘**男婦]，[撈救得時，重重賞你]。(《六十種曲》柯丹邱〈荊釵記〉，第 25 齣)

（24）a. 拿住史文恭的，[**不拘**何人]，[須當此位]。(《水滸傳》，第 60 回)

b. 若論你令郎講起來，雖是恩女，不是親女，卻也晚親義重，[**不拘**怎生折辨]，[你也有個罪名]。(《西遊記》，第 83 回)

「不限」(無全項總讓用法):

（25）a. [**不限**道俗]，[皆以拯施]。(《魏書》〈釋老志〉)

b. 里正不覺脫戶者，聽從漏口法，[**不限**戶內口之多少]，[皆計口科之]。(《唐律疏議》，卷 12)

（26）a. 若以財物為酒食者，謂送錢財以當酒食，[**不限**多少]，[亦同娉財]。(《唐律疏議》，卷 13)

b. 其不行者是元謀造意，受強盜贓分，[**不限**知情不知情]，[並為竊盜首]。(《唐律疏議》，卷 20)

「不分」(無全項總讓用法):

（27）a. 孟子其書，雖是雜記，[更**不分**精粗]，[一衮說了]。(《二程集》《河南程氏遺書》，卷 15)

b. [但聖人**不分**細大]，[都說在裏面]，學者皆當著工夫。(《朱子語類》，卷 34)

（28）a. [**不分**龍麝檀沈]，[都能入鼻通心]。(《全宋詞》張繼先〈清平樂〉)

臺灣大學學術期刊資料庫

b. [**不分**蛛絲與蝸殼]，[也隨殘照集芳條]。(《全宋詩》張鎡〈即目〉)

「不計」(無全項總讓用法)：

(29) a. 今者必有大利益事，[**不計**貴賤]，[必欲得之]。(《大藏經》吳・支謙《撰集百緣經》，卷 1)

b. [**不計**五陰空無空，**不計**五陰有相無相，**不計**五陰有願無願]，[行般若波羅蜜]。(《大藏經》西晉・竺法護《光讚經》，卷 1)

(30) a. 當時窟內結集時，[**不計**高低][相贊舉]。(《變文》〈維摩詰經講經文(一)〉)

b. 其老人答曰：「[世上**不計**尊高]，[老到頭之時，亦該如是]。」(《變文》〈悉達太子修道因緣〉)

「不管」：

(31) a. 財物庫藏，任意般將，[**不管**與誰]，[進(盡)任破用]。(《變文》〈八相變〉)

b. 既問，[卻**不管**他好惡]，[須與盡說與之]。(《二程集》《河南程氏遺書》，卷 22)

(32) a. 舊例：夷人告一紙狀子，[**不管**准不准]，[先納三錢紙價]。(《喻世明言》，卷 19)

b. [**不管**有甚好歹是非]，[我自身當之]。(《初刻拍案驚奇》，卷 39)

(33) a. 寶姐姐有心，[**不管**什麼][他都記得]。(《紅樓夢》，第 29 回)

b. [**不管**叫個誰來][也罷了]。你又丟下他來了，誰伏侍他呢？(《紅樓夢》，第 34 回)

下表彙整各詞組首次出現、後接反義並列詞組、用作條件狀語、出現雙項總讓用法及全項總讓用法的時期，後三列相當於前所列三組例句。

臺灣大學學術期刊資料庫

表二 「不論」類總讓連詞各演變階段時期一覽（Ø 表示無此用法）

	不問	無問	不論	無論	不揀	不擇	不拘	不限	不分	不計	不管
出現	戰國	戰國	戰國	戰國	戰國	戰國	戰國	東漢	戰國	戰國	唐朝
後接反義並列詞組	西漢	東漢	戰國	唐朝	唐朝	戰國	西漢	南北朝	戰國	東漢	唐朝
條件狀語	東漢	東漢	東漢	唐朝	唐朝	戰國	南宋	唐朝	宋朝	魏晉	唐朝
雙項總讓	南北朝	隋朝	南北朝	唐朝	唐朝	明朝	南宋	唐朝	宋朝	唐朝	明朝
全項總讓	唐朝	Ø	南宋	清朝	元朝	Ø	明朝	Ø	Ø	Ø	清朝

以上諸詞語法化程度高低不一。其中五詞語法化程度較低，只發展出雙項總讓用法，這些詞作連詞時，只能後接反義並列詞組，可能是名詞組、形容詞組或動詞組，但不是完整句，可見前所列「無問」、「不擇」、「不限」、「不分」和「不計」的第二組例句。另外六詞都是先發展出雙項總讓用法後，才發展出全項總讓用法。這六詞發展狀況差異頗大，其中以「不論」、「無論」和「不管」發展得最充分，是現代漢語最普遍的總讓連詞。其次是「不拘」，於明清發展出後接完整句的形式（例 34），並沿用至今。其餘二詞中，「不問」罕見後接完整句的用例（例 35a），搭配特指問用法也不多見（例 35b）；「不揀」後接特指問賓語的用例雖普遍，但沒有後接完整句的用法，只發展到動詞組（例 36）。

（34）a. [**不拘**那裏有事]，[一個人打聽將來，便合著伴去做，得利平分]。（《二刻拍案驚奇》，卷 10）

b. 我家房子空的很多，[**不拘**你老人家愛住那裡]，[就住那裡]。（《紅樓復夢》，第 13 回）

（35）a. [**不問**前比丘有罪無罪]，[皆不得說]。（《法苑珠林》，卷 49）

臺灣大學學術期刊資料庫

b. 故今之禮官，[**不問**是甚人][皆可做]。（《朱子語類》，卷 84）

（36）a. [**不揀**是何人殺來的肉]，[交喫者]。（《大元聖政國朝典章》〈刑部〉）

b. 更先生每[**不揀**有甚麼公事呵]，[這李提點依理歸斷者]。（《元代白話碑集錄》〈一二六八年盩厔重陽萬壽宮聖旨碑〉）

本節說明，「不論」類源自表條件的狀中關係，原本用於陳述同一主語「在不過問／挑選／侷限／區分／考量是 X 還是 Y 的情況下」進行某可控行為，一旦此狀語被重新理解為總讓分句，「不論」等動詞組便得以重新分析為連詞。這組否定動詞組都走上同樣的演變路徑，但在語法化程度上卻發展不一，其成因還有待進一步考察，目前推測可能是受到多種因素共同作用，像是詞源義的影響、使用頻率高低不同等等。

（二）「無有」類

先秦時期，「無」和「無有」可帶領總讓分句，一樣是後接反義並列詞組 XY，可構成「無 X 無 Y」、「無 XY」及「無有 XY」這三種構式。此類表達和前文所論「不論」類有本質上的差異，這三種構式原本都表示「不存在 X 和 Y 的差別」，並延伸出「X 和 Y 一樣」之義，發展出總讓用法的過程也不同，是源自話題關係。歷史上這三種構式和後方動詞組均構成一定的關係，概念上可作後方動詞組的主語（如例 37b）、話題（如例 37c）或時空範圍（如例 37a, d），本文以話題統稱之。

「無 X 無 Y」出現得很早，在《詩經》中就見得到。

（37）a. [**無**冬**無**夏]，[值其鷺羽]。（《詩經》〈陳風・宛丘〉）

b. [**無**小**無**大]，[從公于邁]。（《詩經》〈魯頌・泮水〉）

c. [**無**故**無**新]，[惟賢是親]。（《淮南子》〈主術訓〉）

d. [**無**內**無**外]，[不匿瑕穢]。（《淮南子》〈說山訓〉）

梁吉平（2009: 14）和董正存（2010: 224）咸認為此用法中的「無」已經虛化為連詞，席嘉（2009: 145）則認為此處的「無」是動詞，表「不存在、不區分」之義。至於此用法的來源，則未見文獻探討。本文認為「無 X 無 Y」源自並列構式，在當時已虛化為總讓構式。並列構式「無 X 無 Y」本表「無 X，也無 Y」，

臺灣大學學術期刊資料庫

在一些用法中則引伸出「不存在 X 和 Y 的差別」之義，如下所示。此概念可延伸為「X 和 Y 一樣」，便可充任話題，位於動詞組前，並由之發展為總讓分句。

（38）a. 告子曰：「性**無**善**無**不善也。」（《孟子》〈告子上〉）
b. 不求美又不求醜，則**無**美**無**醜矣，是謂玄同。（《淮南子》〈說山訓〉）

「無 XY」構式也出現得很早，《尚書》就見得到，此構式也可由「罔」和「不」帶領。

（39）a. 傲虐是作，[**罔**晝夜][頟頟]。（《尚書》〈虞書・益稷〉）
b. 非致齊也，非疾也，[**不**晝夜][居於內]。（《禮記》〈檀弓上〉）[6]
c. 期之喪，達乎大夫。三年之喪，達乎天子。父母之喪，[**無**貴賤][一也]。（《禮記》〈中庸〉）
d. 君子[**無**眾寡，**無**小大]，[無敢慢]，斯不亦泰而不驕乎？（《論語》〈堯曰〉）
e. [**無**巧工不巧工]，[皆以此五者為法]。（《墨子》〈法儀〉）
f. 世之人主貴人，[**無**賢不肖]，[莫不欲長生久視]。（《呂氏春秋》〈紀部・重己〉）

解惠全等（2008: 778）和董正存（2010: 224）都認為此用法中的「無」已虛化為連詞，本文同意，且認為此構式原本也是表示「不存在 X 和 Y 的差別」。先秦時期一些動詞後的反義並列構式 XY 可表「X 和 Y 的差別」，如下所示，其中也包含動詞「有」。「有 XY」表「存在 X 和 Y 的差別」，「無 XY」則表「不存在 X 和 Y 的差別」，亦即「X 和 Y 一樣」之義，在此情況下，「無 XY」便可作話題，從而發展出總讓用法。

（40）a. 俎豆、牲體、薦羞，皆有等差，所以**明**貴賤也。（《禮記》〈燕義〉）
b. 乃命司服，具飭衣裳，文繡有恆，制**有**小大，度**有**長短。

6 孔穎達疏：「平常無事之時，或出或入，雖晝居於外，亦有入內。雖夜居於內，亦有出外。時唯致齊與疾，無問晝夜，恆居於內。」（東漢・鄭玄注：237）

臺灣大學學術期刊資料庫

（《禮記》〈月令〉）

c. 席則**有**上下，車則**有**左右，行則有隨，立則有序，古之義也。（《禮記》〈仲尼燕居〉）

d. 五月，辛卯，桓宮、僖宮災。言及，則祖**有**尊卑。由我言之，則一也。（《穀梁傳》，哀公 3 年）

e. 體**有**貴賤，**有**小大。無以小害大，無以賤害貴。（《孟子》〈告子上〉）

f. 從者將論志意，比類文學邪？直將**差**長短，**辨**美惡，而相欺傲邪？（《荀子》〈非相〉）

「無有 XY」構式一樣出現得很早，一樣《尚書》就見得到。

（41）a. 各長于厥居，勉出乃力，聽予一人之作猷。[**無有**遠邇]，[用罪伐厥死，用德彰厥善]。（《尚書》〈商書・盤庚上〉）

b. [**無有**遠近幽深]，[遂知來物]。（《周易》〈繫辭上〉）

c. 子大叔戒之曰：「大國之人，不可與也。」對曰：「[**無有**眾寡]，[其上一也]。」（《左傳》，襄公 24 年）

梁吉平（2009: 14）認為「無有」是總讓連詞，席嘉（2009: 145）則認為「無有」是動詞，表「不存在、不區分」之義。本文同意梁文意見，且認為「無有 XY」原本也表「不存在 X 和 Y 的差別」，並延伸出「X 和 Y 都一樣」，繼而在話題位置虛化為連詞。「無有 XY」中的「有」更強調存在義，在在說明其後的 XY 表「X 和 Y 的差別」。

本節指出「無 X 無 Y」、「無 XY」及「無有 XY」原本都表「不存在 X 和 Y 的差別」，並延伸出「X 和 Y 一樣」之等同義而得以在話題位置虛化為總讓構式或總讓連詞，先秦時期均已完成此虛化演變。等同概念發展出總讓用法也見於其他語言，可見後文五之（二）第 1 小節的討論。

以上兩小節說明「不論」類和「無有」類連詞均是在後接反義並列構式的情況下發展為連詞，雖然二者構式不同，使用語境也不同，但所在語境都被重新理解為總讓複句，故不約而同發展為總讓連詞，二者演變過程可簡列如下。

由狀中到總讓：「不問」、「無問」、「不論」、「無論」、「不揀」、「不擇」、

臺灣大學學術期刊資料庫

「不拘」、「不限」、「不分」、「不計」、「不管」
由話題到總讓：「無 X 無 Y」、「無 XY」、「無有 XY」

反義並列構式對這兩方面演變均具關鍵作用。漢語反義並列構式有多元的表義功能，其中有多種與總讓概念緊密相關，後文五之（二）第 2 小節將再論。

三、從漠視到虛讓和實讓

現代漢語「哪怕」和「別看」可分別帶領虛讓和實讓分句，例句如下。

（42）a. [**哪怕**天氣不好][也要去]。（呂叔湘 1999: 395）
b. [**哪怕**工作到深夜]，[他都要抽出點時間學習]。（同上）
（43）a. [**別看**他頭髮白了不少]，[年紀可並不老]。（呂叔湘 1999: 84）
b. [**別看**他年紀輕]，[倒是事事精通]。（呂叔湘 1992[1941]: 438）

學界多認為二詞都已由否定動詞組語法化為連詞，本文進一步主張二詞的形成都經歷所在語境由釋因關係發展為讓步關係的過程，「別看」還涉及間接轉折到讓步的轉換過程。複句有三域，行域、知域、言域，[7] 這方面語境轉換從三域角度可以看得更清楚。

（一）「哪怕」類

「哪怕」原作「那怕」，為反詰用法，此組合出現於南宋時期，元曲中「那怕」經常帶領結果分句，可出現在前因後果的因果複句中（例 44），也可出現在前果後因的釋因複句中（例 45），後者同時也可理解為虛讓複句。這些「那怕」句的主語都是說話者，雖未明言，但可補上第一人稱「我」，例（45）理

7 可參見沈家煊（2003）一文，以下為該文所舉「因為」分別在行域、知域、言域中的用例。（頁 196）此組例句為前果後因之關係，本文稱為釋因複句。
a. 張剛回來了，**因為**他還愛小麗。（行域，「因為」帶領如此行事的理由）
b. 張剛還愛小麗，**因為**他回來了。（知域，「因為」帶領這麼推論的理由）
c. 晚上還開會嗎？**因為**禮堂裡有電影。（言域，「因為」帶領這麼提問的理由）
根據該文，行域用法中，小句是句法語義單位；知域用法中，小句是邏輯推理單位；言域用法中，小句是言語行為單位。

臺灣大學學術期刊資料庫

解為釋因複句時，說話者先宣稱自己不擔憂某狀況，繼而針對此宣稱提出理由，是言域上的釋因關係；理解為虛讓複句時，「那怕」帶領一個具威脅性的命題，後分句則提出不受該命題影響的情況，則為行域上的虛讓關係。

（44）a. [現如今審出了真情]，[**那怕**這逆賊偏頭硬]。（《元曲選》〈馮玉蘭夜月泣江舟〉，第 4 折）[8]

b. [若來呵，我至死也要賴了他的]，[**那怕**他就告了我來]。（《元曲選》〈崔府君斷冤家債主〉，楔子）

（45）a. [**那怕**他潑頑皮綽號做鐵簷竿]，[只消我這一對兒攔關，把那廝死狗也似拖將來我直著見了您眼]。（《元曲選》〈硃砂擔滴水浮漚記〉，第 3 折）

b. [**那怕**你天章學士有黃緣，就待乞天恩走上金鑾殿]，[只我個包龍圖元鐵面，也少不得著您名登紫禁，身喪黃泉]。（《元曲選》〈包待制陳州糶米〉，第 3 折）

當時有少數可能已虛化的用例，「那怕」句不再以說話者為主語，如（46a），甚至無法補出主語，如（46b）。

（46）a. [**那怕**你堆積黃金到北斗邊]，[他自有錦套兒騰掀、甜唾兒粘連、俏泛兒勾牽、假意兒熬煎、轆軸兒盤旋、鋼鑽兒鑽研]。（《元曲選》石君寶〈李亞仙花酒曲江池〉，1 折》）

b. [**那怕**他物盛財豐]，[頃刻間早已成空]。（《元曲選》〈風雨像生貨郎旦〉，第 1 折）

到了明朝，「那怕」的讓步用法更成熟，所在分句都帶有虛擬和極端特性，後分句多帶有關聯副詞「也」，「那怕」已確定虛化為連詞。「那怕」的讓步用法一直沿用到現代，但要到民國以後才寫作「哪怕」。

（47）a. 孩兒有個退兵良策，[**那怕**他百萬南兵]，[也不在孩兒心上]。（《三寶太監西洋記通俗演義》，第 63 回）

8 《元曲選》用例出處若未標明作者，均因該部作品作者不詳。

臺灣大學學術期刊資料庫

b. [**那怕**負心強人陰寒死了]，[奴也不疼他]！（《金瓶梅詞話》，第 8 回）

c. [**那怕**再念三十本《詩經》]，[也都是掩耳偷鈴，哄人而已]。（《紅樓夢》，第 9 回）

d. [**那怕**手頭拮据]，[也要設法購求]。（《鏡花緣》，第 32 回）

明清時期「不怕」也出現一樣的用法，用例如下。「不怕」是唐朝就有的表達，但要到明清才出現讓步用法，而且只表虛讓關係，並未經歷由釋因到讓步的過程，推測是受到「哪怕」的類推而直接用作讓步連詞。「不怕」此用法如曇花一現，用例少，且很快就消失了。

（48）a. 不但這樣，再有了這兩個人，沿路護送，他們都是一氣，[**不怕**有一萬個強盜]，[你們只管大搖大擺的走吧]。（《兒女英雄傳》，第 10 回）

b. 但能救得三人性命，無論花多少錢都願意！[**不怕**將田地房產賣盡]，[咱一家子要飯吃去都使得]！（《老殘遊記》，第 5 回）

c. [**不怕**他是鐵金剛]，[也要活不了]。（《紅樓復夢》，第 82 回）

本節說明「那怕」得以發展為虛讓連詞，係因所在語境由言域的釋因關係重新理解為行域的虛讓關係。

（二）「別看」類

否定詞「別」和動詞「看」連用出現得很晚，要清朝才見得到，並於清末開始搭配複句，例句如下。例中「別看」均出現於對話中，帶有明確的主語，都是談話的對象，「看」後賓語皆為具體可觀看之事物，「別看」是十足的動詞。

（49）a. [你老人家**別看**我這七十來歲的老頭子]，[也還巴結著跑的動呢]！（《兒女英雄傳》，第 3 回）

臺灣大學學術期刊資料庫

b. [你**別看**永豐莊怎麼大場面，一天到晚，整千整萬的出入]，[實在也不過東拉西扯，撐著個空架子罷了]！（《孽海花》，第 22 回）

此類表達可有兩種理解。一、由於其前分句主語都是第二人稱主語，是說話者對聽者的建議，最適合從言域角度理解，所表達的是釋因關係。要人「別看 p」就是「別把 p 當回事」，前分句提出此建議，後分句則說明如此建議的理由，例（49a）可如此理解：「我建議你別把我是七十多歲的老頭子當回事，因為我還跑得動呢」。二、此表達也可從知域角度理解，「別看」所否定的不是後方命題 p，而是該命題根據常規關係而推得的另一個命題 r，即所謂「元語否定」。[9] 例（49a）也可如此理解：「你別看我是七十多歲的老頭子，就認為我跑不動，但其實我還跑得動呢」，在此「別看」否定的不是「我是七十多歲的老頭子」，而是由之推得的「認為我跑不動」，後分句則提出更正內容。在此理解中，是未說出的命題 r 和後分句構成轉折關係，所以「別看 p」和後分句只能算是間接的轉折關係。

此類表達前分句主語若不出現，而且變得不重要時，「別看 p，q」便可重新理解為讓步關係：「雖然 p，q」：「雖然我是七十多歲的老頭子，但是我還跑得動呢」，此乃行域用法。需留意，上段所提釋因關係和間接轉折關係都是

9 此種否定又稱「語用否定」（沈家煊 1993）或「含意否定」（徐盛桓 1994）。根據徐盛桓（1994），元語否定分兩種，一種否定的是根據常規關係推得的意思，所謂常規關係是指「詞語所指稱的事物按其自然屬性、價值屬性、社會屬性等慣常地、規約性地同另一事物或某一觀念可能結成的關係」（頁 32）。例如，已婚男士晚上跟一個女人碰面會讓人有不當聯想，下方對話中乙否定的就是該聯想。「別看」的用法也屬此類否定，所否定的是根據常規推得的另一命題。

甲：張三今晚要跟一個女人碰面。

乙：他不是跟一個女人碰面，他是跟他太太碰面。

另一種則是否定根據荷恩等級推導出的意思，在荷恩等級列中，如〈碩士，博士〉，說出前項，可推導出後項的否定，例如說「他是碩士」可推導「他不是博士」。漢語的「別說」也帶有漠視意味，此詞可帶領遞進複句，正是從這樣的元語否定用法發展而成。在「別說小孩子做不了，連大人也做不了」中，說「小孩子做不了」可推導「大人做得了」，所以是不適宜的，要說「連大人也做不了」。

不過，需留意「別看 p」和「別說 p」元語否定所涉及的層次。二者涉及兩種層次的否定：第一層是「別」否定「看 p」和「說 p」，這個層次屬常態否定，因為說話者確實要求聽者不要看、不要說；第二層是「別看」和「別說」否定命題 p，這才屬於元語否定。

臺灣大學學術期刊資料庫

建立在命題「(你)別看 p」和命題 q 之間，是相對完整的理解；至於讓步關係，則是建立在命題 p 和命題 q 之間，「別看」的重要性減弱，因此才有機會由動詞組語法化為連詞。

現代漢語讓步分句中的「別看」大多還帶有鮮明的動詞性，像是前所列呂叔湘所舉兩個例句（例 43），句中「別看」後接命題「他頭髮白了不少」和「他年紀輕」都是肉眼可見的，「別看」前也都可補上第二人稱主語，很難判定是否已虛化。但「別看」也可後接肉眼無法觀看之命題，如下面例句。此組用例若添加第二人稱主語都還說得通，仍帶有一定的動詞性，雖如此，「別看」的意義已趨於虛化，不表具體的不觀看義，而是表抽象的忽略義。[10] 忽略義與讓步分句對後分句不產生作用的特性有相通處，故得以發展為讓步連詞。

（50）a. [**別看**此書讀來容易]，[其實蘊藏了著者讀詩、寫詩、論詩、評詩數十年的經驗與功力]，切不可等閒視之。（平衡語料庫）

b. [**別看**每次表演只有短短半個鐘頭]，[其實需要很多體力和心力]。（平衡語料庫）

雖然數量很少，現代漢語確實已出現「別看」虛化為連詞的確例，如下所示。

（51）a. 這山貓隊**別看**是 NBA 的「新生兒」，隊裡沒有一個大牌球星，清一色年輕人。（新華社 2004 年 12 月份新聞報導，轉引自張金圈 2016: 42）

b. 這孩子**別看**平時大大咧咧，其實心思細著呢。（BCC 漢語語料庫）

c. 我兒子**別看**平時挺中二的，撩起人能把我撩暈。（BCC 漢語語料庫）

10 雖然「看」另外還可表抽象的「認為」義，（呂叔湘 1999: 331）但此二例中的「看」並不作此解。如果例（50）中的「別看」表「別認為」，則是否定其後命題，「別認為此書讀來容易」意在否定「此書讀來容易」此命題，但是例（50a）並不否定「此書讀來容易」，反而是承認其成立。此例句中的「別看」當表忽略義，要人忽略一個命題，其前提是承認其存在，只是可以不加理睬。

臺灣大學學術期刊資訊網

d. 這貓**別看**現在很機靈，一年後就只能可愛了。（BCC 漢語語料庫）

這組例句結構相當，以（51a）為例，其原本結構應為「你別看這山貓隊是 NBA 的『新生兒』」，但在此句中「別看」卻移至原本句賓的主謂語之間，顯然已脫離原動詞用法，而展現連詞可自由出現在主語前後的句法特性。雖然「別看」已虛化，但例（51）所表達的實讓用法類型很集中，「別看」分句都是用於陳述表面現象，而非廣泛表達各種實讓情境，由之也可見出「別看」的連詞用法還屬於初期發展階段。

由上述分析可推斷，「別看」應是前兩種語境關係被重新理解為讓步關係後漸次發展為連詞：由釋因到讓步，是由言域轉入行域，原本由建議和建議理由構成，轉而著重建議內容和後分句之間的關係；由間接轉折到讓步，則是由知域轉入行域，前後分句之間的關係由間接轉為直接。

「別看」此用法反覆見於漢語史，唐朝時期「莫看」、「莫言」、「莫道」、「莫謂」、「勿言」、「勿謂」也都有搭配同類語境的用法，可同時理解為釋因、間接轉折和讓步關係，以下是各詞歷史上用例。雖然諸詞最終並未發展為連詞，但其用法展示此為漢語常見表達模式。

（52）a. [**莫看**他破戒]，[身自牢住持]。（《王梵志詩》，卷 2）

b. [**莫看**江總老]，[猶被賞時魚]。（《全唐詩》杜甫〈復愁〉，12 首之 12）

（53）a. [**莫言**釵意小]，[可以掛渠冠]。（《遊仙窟》）

b. [**莫言**山路僻]，[還被好風催]。（《全唐詩》錢起〈山路見梅感而有作〉）

（54）a. [**莫道**長安近于日]，[昇天卻易到城難]。（《全唐詩》王建〈寄廣文張博士〉）

b. [**莫道**老株芳意少]，[逢春猶勝不逢春]。（《全唐詩》白居易〈題州北路傍老柳樹〉）

（55）a. [**莫謂**一枝柔軟力]，[幾曾牽破別離心]。（《全唐詩》齊己〈折楊柳詞〉，4 首之 1）

b. 夜靜水寒魚不食，滿船空載月明歸。……[**莫謂**水寒魚不食]，[如今釣得滿船歸]。（《大藏經》宋・雪竇重顯《明覺禪

臺灣大學學術期刊資料庫

師語錄》，卷 3）

（56）a. [**勿言**不深廣]，[但取幽人適]。（《全唐詩》白居易〈官舍內新鑿小池〉）

b. [**勿言**一莖少]，[滿頭從此始]。（《全唐詩》白居易〈初見白髮〉）

（57）a. [**勿謂**公孫老]，[行聞奏凱歸]。（《全唐詩》李乂〈奉和幸望春宮送朔方軍大總管張仁亶〉）

b. [**勿謂**相去遠]，[壯心曾不停]。（《全唐詩》竇羣〈草堂夜坐〉）

本節指出「別看」是釋因和間接轉折語境被重新理解為讓步語境而發展為讓步連詞。不過，相較於「哪怕」，連詞「別看」還處於初期發展階段，使用情境有限，且多數用例還帶有鮮明的動詞特性。

以上兩個小節說明虛讓連詞「那怕」和實讓連詞「別看」的形成過程，二詞都是所在語境由言域的釋因關係被重新理解為行域的讓步關係而展開演變，「別看」還有第二種途徑，源自知域的間接轉折關係，屬元語否定用法。

四、漠視表達其他相關演變

漠視表達還發展出多項虛化功能，其中和本文主題相關的有「不管三七二十一」等方式副詞組、「不論如何」等語氣副詞組，以及「你別看」、「還別說」等話語標記。關於這幾種用法的來源，過去均有文獻認為是源自讓步連詞，本文不同意這樣的意見，將指出這些用法都是由動詞組直接發展而成，無涉於連詞用法。

（一）方式副詞組和語氣副詞組

元朝時期，「不揀～」和「不管～」率先發展出不管情形如何、執意為之的方式副詞組用法，稍晚「不分～」、「不論～」、「不問～」、「不拘～」、「無論～」也紛紛發展出同樣用法。其後接成分可分三種類型，一種是選擇問格式，如「好歹」、「長短」、「青白」、「皂白」、「青黃」、「青紅皂白」、「一二」等，一種是特指問格式，如「怎生」、「怎的」、「怎地」、「怎麼」、「怎樣」、「怎麼樣」、「甚麼」、「如何」等，還有一種是固定格式，如「三七二十一」、「三七廿一」等。無論格式為何，意義上都是泛指所有情況。

臺灣大學學術期刊資料庫

（58）a. 這早晚，日頭落也，教我那裏尋宿處去，**不揀怎生**，著我宿一夜。（《老乞大諺解》）

b. 這裡不是烟花巷，又不是小娘兒家，**不管三七二十一**，我一頓拳頭打得你滿地爬。（《清平山堂話本》〈快嘴李翠蓮記〉）

c. 本是也要來混戰，怕黑旋風**不分皂白**，見的便砍，因此不敢近前。（《水滸傳》，第 112 回）

d. 八戒聞言，**不論好歹**，一頓釘鈀，三五長嘴，連拱帶築，把兩顆臘梅、丹桂、老杏、楓楊俱揮倒在地，果然那根下俱鮮血淋漓。（《西遊記》，第 64 回）

e. 這潘五進門，**不問長短**，把雪娥先打了一頓，睡了兩日，只與他兩碗飯吃。（《金瓶梅詞話》，第 94 回）

f. 喝教左右同王興押著小孫押司，到他家竈下，**不拘好歹**，要勒死的屍首回話。（《警世通言》，卷 13）

g. 假如你**無論怎麼樣**想著方法兒逼他上磨，他是一個勁兒的屎溺多，坐著坡，不上定了磨了，你又有甚麼法兒？（《兒女英雄傳》，第 33 回）

此用法當為「不論～」等做狀語的進一步虛化，仍然表示「主語在不過問／挑選／侷限／區分／考量……的情況下做事」，但原本「不論」等後接成分有具體指涉內容，此用法則泛指所有情況。前文二之（一）小節指出「不管」於明朝才發展出連詞用法，但是上方例（58b）則顯示「不管～」於元朝就出現方式副詞組用法，此現象說明此用法不可能源自連詞用法，支持狀中來源之主張。

此用法還可進一步虛化為相當於語氣副詞的用法，清朝文獻僅見「不管～」、「不論～」、「無論～」和「不拘～」有此用法。作為方式副詞組，是指主語在任何情況都要做某事；而作為語氣副詞組，則是傳達說話者的立場：主張在任何情況都該這麼處理，屬言域用法，如（59）所示；或是推斷在任何情況下都會如此，屬知域用法，如（60）所示，搭配不可控謂語，語法化程度更高。

（59）a. 這又何苦生事，**不管怎樣**，忍耐些罷了。（《紅樓夢》，第 60 回）

b. 你知道，咱們都是老相與，**不拘怎麼樣**，看著他爺爺的分

臺灣大學學術期刊資料庫

上，胡亂應了。(《紅樓夢》，第 13 回)

c. 這是甚麼話！**無論怎樣**，你也該問個明白。(《兒女英雄傳》，第 13 回)

(60) a. 咱該遞個領子去領賦去，**不論怎麼**，咱也得一半，強似沒了。(《續金瓶梅》，第 9 回)

b. 總之，人凡做了女身，第一須嫁個有德行的人家，**不拘怎樣**都是享福的。(《老殘遊記續集》，第 9 回)

本節指出，漠視表達由動詞組發展為方式副詞組，是後接賓語泛化的結果；至於從方式副詞組到語氣副詞組，則是由行域轉至言域和知域的結果。

(二) 話語標記

否定動詞組「別看」、「別說」等還發展為話語標記，例句如下。這兩組用例均是提示聽者留意後方新異信息，但前者是凸顯新信息與**聽者**認識上的不一致，(張金圈 2016)後者則是凸顯**說話者**前後認識上的不一致。(侯瑞芬 2009)

(61) a. **你別看**，我挺欣賞我姑這脾氣。愛憎分明，血性十足，典型的冀中婦女本色。(李西岳《血地》，轉引自張金圈 2016: 50)

b. **你別看**，今年的聖誕節氛圍很濃呀，這說明中國人真的有了變化。(王剛《福布斯咒語(下卷)》，同上)

(62) a. **還別說**，妮可，這麼長時間，你就說了這麼一句人話。(彭三源《半路夫妻》，轉引自侯瑞芬 2009: 136)

b. **你還別說**，這章一蓋還真不一樣了，那章一蹴老老實實把我的心給蹴踏實了。(彭三源《半路夫妻》，同上)

關於話語標記「你別看」的形成，張金圈(2016: 50)認為是由連詞發展而成，因為連詞「別看」能後接名詞組，如下所示，而該名詞組往往是後分句陳述對象，故可省略，而構成「你別看」獨用的情形，故還保留連詞「別看」的特性，凸顯「某種與受話人預期推理相反或相對的新信息」。

(63) a. **別看**四嫂，還真能說兩句兒呢！(老舍《龍鬚溝》，轉引自張金圈 2016: 50)

臺灣大學學術期刊資料庫

b. **別看**這旮旯裡的尋常山水，每天招以來 300 多遊客呢！
（2009 年《人民日報》，同上）

本文認為此組用例中的「別看」分析為動詞組更為合適，一來，「別看」後接名詞組，不符合實讓連詞的用法特性；二來，「別看」前也可補上第二人稱主語，不符合連詞基本特性。前文三之（二）小節指出，現代漢語中發展成熟的連詞「別看」用例並不多見，故要從之進一步虛化出其他用法恐不容易。本文認為，話語標記「別看」和讓步連詞「別看」是在同樣語境中分別發展而成，二者有相近特性的原因正在於此，無需透過演變關係來解釋。例句（61）和（63）與發展為連詞「別看」的早期用例一樣（例 49），也可理解為釋因複句：先建議他人不要看 p（不要把 p 當回事），繼而說明如此建議的原因。同樣地，此用法也可從元語否定來理解，例句（61）中「你別看」否定的不是「別看」後所省略的命題，而是由該命題所推得的意涵，如（61a）可如此理解：「**你別看**（我姑這脾氣大，就以為我就不欣賞她，但其實），我挺欣賞我姑這脾氣」，前分句「你別看」和後分句「我挺欣賞我姑這脾氣」之間是間接轉折關係。例（63）亦然，其中（63a）可理解如下：「**別看**四嫂（平時很安靜，就以為她不會說話，但其實），還真能說兩句兒呢」。在上下文訊息充分的情況下，「別看」後接成分得以省略，後分句仍提出如此建議的原因或是針對可能推理提出反對意見，便發展出凸顯新信息與聽者預期不同的特性。例句（61）和（63）的差別只在於省略範圍，前者省略完整的句賓，後者省略句賓的謂語部分。

至於話語標記「還別說」的形成，本文同意侯瑞芬（2009）的看法。該文認為是由動詞組發展而成，原本是用於否定對方看法（例 64），繼而用於自我否定，從而肯定對方看法（例 62a），這已是話語標記；並進一步發展為單純「提醒對方注意後面將出現的重要信息或評價的話語標記」（例 62b）。在本文看來，下面這組原本用法中，「還別說」和後分句一樣是構成釋因關係：要對方別說（你放心），是因為自己真的有點不放心。

（64）管軍也一口下去：「你放心，你放心！」
「**還別說**，小玲交給你，我還真就有點兒不放心。」（彭三源《半路夫妻》，轉引自侯瑞芬 2009: 135）

本節指出話語標記「你別看」和「還別說」跟讓步連詞「哪怕」和「別看」形成的歷史一樣，都是由動詞組直接發展而成，也都是在釋因或間接轉折複句

臺灣大學學術期刊資料庫

中展開相關演變，這也是二者銜接句式性質相當的原因。而這些詞之所以具有提示前後認識不一致的作用，當是承繼自原語境所含釋因和間接轉折關係。

五、比較

上文說明漠視表達發展出三種讓步連詞以及三種副詞用法的演變過程，所得出的演變路徑如下所示，括弧內為相應的語境或三域轉變情形。

漠視義動詞組 > [1] 總讓連詞（由狀中／話題結構到讓步複句）

[2] 虛讓連詞（由釋因複句到讓步複句）

[3] 實讓連詞（由釋因／間接轉折複句到讓步複句，亦由言域／知域到行域）

[4] 方式副詞組（由狀中結構發展而成）

> [5] 語氣副詞組（由行域到言域／知域）

[6] 話語標記（由釋因／間接轉折複句到單句）

本節以此為基礎，進一步進行三方面比較：任憑與漠視表達比較、跨語言比較、讓轉關聯詞演變比較，並據以指出牽動此演變的三項關鍵條件：動詞組用法特性、反義並列構式的多元表義功能，以及句式關係的匯通。

（一）任憑與漠視表達比較

漠視義和讓步複句關係緊密，這是因為二者在概念上有相通處。所謂讓步關係，是指前分句命題對後分句命題不產生作用，例如在「雖然下雨了，球賽照常舉辦」中，前分句「下雨」對後分句「球賽舉辦」不產生作用，是故前分句採漠視表達，可用於表示該命題對後分句無作用的特性，這是漠視義動詞組發展為讓步連詞的語義基礎。任憑和漠視所表意義高度相通，只是前者為肯定形式，後者為否定構式，可以說漠視義動詞組是以否定構式表達任憑概念，不管他、不討論他，也就是任憑他、隨便他，二者一致發展出豐富的讓步用法，當基於此共通的語義基礎。然而二者此方面演變卻又同中有異，本節將透過比較任憑和漠視表達在發展為讓步連詞的演變異同，指出動詞組特性在此演變中所起的作用。

1. 任憑與漠視表達相通處

漢語史上任憑義動詞「任」、「從」、「儘」、「隨」、「憑」也發展出讓步用法，可有虛讓、雙項總讓及全項總讓用法，分別列為下方各組例句的 a 句、b 句和 c 句，這三組例句均轉引自張麗麗（2021）。（其中「從」沒有全

臺灣大學學術期刊資訊庫

項總讓用法）

（65）a. [任伊鐵作心肝]，[見了也須粉碎]。（《變文》〈維摩詰經講經文（五）〉）

b. [任器方圓][性終在]，不妨翻覆落池中。（《全唐詩》齊己〈觀荷葉露珠〉）

c. [任其如何蔽錮]，[而天理常自若]。（《朱子語類》，卷 117）

（66）a. [從君飽富貴]，[曾作此遊無]。（《全唐詩》白居易〈宿杜曲花下〉）

b. [從他蘭菊，秋露與春風]，[終不似，玉人人，一片心長久]。（《全宋詞》仲并〈蕎山溪・有贈〉）

（67）a. [儘渠富貴莫擬倫]，[豈如李愿歸盤谷]。（《全宋詩》張明中〈擬盤〉）

b. [盡爾見與不見聞與不聞說與不說]，[雪竇一時與爾掃卻了也]。（《大藏經》南宋《佛果圜悟禪師碧巖錄》，卷 9）

c. [儘爾有甚麼伎倆]，[請安排看，請計較看]。（《大藏經》南宋・釋宗杲《大慧普覺禪師語錄》，卷 30）

（68） a. 若是吃了那些污了口，[隨他念殺天書][也不靈]。（《元曲選》〈龐涓夜走馬陵道〉，第 3 折）

b. [隨他自賣男，隨他自認女]，[我只去做稍公，不管風和雨]。（《元曲選》〈風雨像生貨郎旦〉，第 2 折）

c. 若有美女，[身價隨多寡]，[我都願出]。（《六十種曲》徐復祚〈投梭記〉，第 17 齣）

（69）a. [憑君挽盡海洋波]，[難洗奸名千載愧]。（《六十種曲》〈鳴鳳記〉，第 37 齣）[11]

b. [憑你張跟斗，舒直立]，[都不與老娘相干]，請你自便。（《醒世姻緣》，第 95 回）

c. [憑他怎麼齪]，[我也儘肚喫他一飽]！（《西遊記》，第 85 回）

任憑和漠視概念彼此相通，還可由「任拘」和「隨問」二詞見出。

11 〈鳴鳳記〉作者不詳。

臺灣大學學術期刊資料庫

（70）a. [**任拘**見誰]，[可休說撞著我來]。(《蒲松齡集》《聊齋俚曲集・牆頭記》，第 2 回）

b. [**任拘**你怎麼端相]，[那木匠提溜著墨斗，也只是看一眼]。（《蒲松齡集》《聊齋俚曲集・富貴神仙》，第 11 回）

c. 我還有幾兩私房銀子，[那媽媽娘**任拘**要多少銀子]，[我管助成]。(《蒲松齡集》《聊齋俚曲集・增補幸雲曲》，第 25 回）

（71）a. 娘，你看他嘴似淮洪也一般，[**隨問**誰][也辦不過他]。(《金瓶梅詞話》，第 11 回）

b. 玉簫道：「娘饒了我，[**隨問**幾件事][我也依娘]。」(《金瓶梅詞話》，第 64 回）

c. 罷麼，我的兒，[他**隨問**甚怎的]，[只是個手下人]。(《金瓶梅詞話》，第 72 回）

這兩組例句中二詞均作總讓連詞，其構成成分既含有任憑義動詞「任」、「隨」，也含有漠視義動詞組所見動詞「拘」和「問」，「隨問 VP」甚至還有相當於語氣副詞的用法，見例（71c）。不過，這兩個詞並非廣泛分布，「任拘」主要見於《蒲松齡集》，「隨問」則主要見於《金瓶梅》。

雖然任憑和漠視概念都能發展出讓步用法，雖然二者可相互結合構成新的讓步連詞，但是二者在發展為讓步連詞的路徑上仍存在差異，見下一小節討論。

2. 任憑與漠視表達相異處

雖然漢語史上任憑義動詞和漠視義動詞組紛紛發展為讓步連詞，但任憑義動詞是同一詞發展出虛讓和總讓用法，而漠視義動詞組則是各詞分別發展出總讓、虛讓和實讓用法。二者發展上的差異可從動詞組的句法和語義特性加以解釋。

二者在句法搭配上有兩點顯著差異。首先，任憑義動詞搭配兼語結構，漠視義動詞組則是搭配句賓結構。任憑義動詞為使役動詞的一種，搭配兼語結構，由之發展而成的讓步分句往往帶有虛指人稱代詞，如「任他～」、「從渠～」等，這是兼語結構殘留的特性。是故任憑義動詞發展為連詞還經歷結構重組的過程，後接雙句法成分 NP-VP 被重新分析為單一子句。漠視義動詞組則是後接句賓，其後成分不需經歷結構重組。雖然搭配結構不同，但是都能後接謂賓或句賓，這是二者得以發展為連詞的共通句法條件。

在句法搭配上二者還有一項顯著差異，那就是賓語是直述性還是疑問性，

臺灣大學學術期刊資料庫

這點決定二者在讓步功能上的分布差異。一般而言，謂賓或句賓動詞可依據賓語這方面性質區分三類：（Theiler et al. 2019）

[1] 只能後接直述性賓語，見例（72a）

[2] 只能後接疑問性賓語（但全句不表疑問），見例（72b）

[3] 能後接直述性和疑問性賓語，見例（72c）

（72）a. 張三**相信**[李四吃過飯了／*李四在哪裡吃飯]。

b. 張三**好奇**[李四在哪裡吃飯／*李四吃過飯了]。

c. 張三**知道**[李四吃過飯了／李四在哪裡吃飯]。

任憑義動詞屬第[3]類動詞，既可後接直述性賓語，也可後接疑問性賓語，故同一詞可發展出虛讓和總讓用法。歷史上的任憑義動詞「任」、「從」、「儘」、「隨」、「憑」就和現代漢語中的「隨便」一樣，均可後接兩種謂語，如下所示：

（73）a. **隨便**[他講]，我無所謂。

b. **隨便**[他講什麼]，我無所謂。

後接直述性賓語時，如（73a），由於放任他人而為往往會出現背離常態甚至是極端的情況，而且是尚未發生的，故任憑義動詞得以發展為虛讓連詞；後接疑問性賓語時，如（73b），則和總讓連詞用法相當，故可發展為總讓連詞。例（73）為釋因複句，後分句為前分句的主張提出理由，歷史上「任」、「從」、「儘」、「隨」、「憑」正是在這樣的語境中因後接賓語有直述性和疑問性兩種類型而得以發展為虛讓和總讓連詞，相關用例可參見五之（三）小節。

至於漠視義動詞組中的動詞，則可根據上述分類區分三種。首先，「別看」和「哪怕」中的動詞「看」和「怕」屬第[1]類動詞，只能後接直述性句賓，加之「看」後接事實，故「別看」發展為實讓連詞；而「怕」則後接設想情境，故「哪怕」發展為虛讓連詞。

其次，「不管」也和任憑義動詞組一樣，為上述第[3]類動詞。「不管」出現於唐朝，賓語類型最為多元，一出現就可後接直述性賓語（例 74）和疑問性賓語（例 75），且各種詞性都有，可以是名詞組、形容詞組、動詞組，也可以是子句。「不管」賓語特性與任憑義動詞相近，這可能是意義使然。「不管」

臺灣大學學術期刊論文範例

表不理會之義，隱含放任概念，故也和放任義動詞一樣允許後接直述性和疑問性賓語，只是「不管」並未因可後接直述性句賓而發展為虛讓連詞。

（74）a. 唯求太常第，**不管**[曲江花]。(《全唐詩》白居易〈和春深〉20 首之 10）
b. 老僧齋罷關門睡，**不管**[波濤四面生]。(《全唐詩》羅隱〈句〉)
（75）a. 不管[安與危]，不問榮與辱。但樂濠梁魚，豈怨鍾山鵠。(《全唐詩》吳融〈綿竹山四十韻〉)
b. **不管**[人間是與非]，白雲流水自相依。(《全唐詩》徐夤〈閒〉)
c. 初戛徐徐聲漸顯，樂音**不管**[何人辨]。(《全唐詩》皎然〈戛銅碗為龍吟歌〉)
d. 出牌牓，無邊（遮）會，**不管**[城中及城外]。(《變文》〈維摩詰所說經講經文〉)
e. 財物庫藏，任意般將，**不管**[與誰]，進（盡）任破用。(《變文》〈八相變〉)

第三，除了「不管」，二之（一）小節所論「不論」類動詞組大都屬於第[2]類，只能後接疑問性句賓，而且此特性從其後接名詞組賓語就可看出，這要從隱性疑問（implicit questions）和顯性疑問（explicit questions）的區別說起。語言中有一些動詞其後接名詞組賓語的真假值相當於包接疑問句，如下所示。（Baker 1968: 81; Romero 2006: 208）

（76）a. John knows the price of milk.「約翰知道牛奶的價格。」(隱性疑賓)
b. John knows how much the milk costs.「約翰知道牛奶價格是多少。」(顯性疑賓)
（77）a. They announced the winner of the contest.「他們宣布比賽的贏家。(隱性疑賓)
b. They announced who won the contest.「他們宣布誰贏得比賽。」(顯性疑賓)

「不論」類動詞大致可分下列五種意義：

臺灣大學學術期刊資料庫

表三 「不論」類總讓連詞的來源義類型

	動詞義	動詞組表示概念	例詞
1	過問	不過問是 X 還是 Y	不問、無問、不論、無論
2	挑選	不挑選是 X 還是 Y	不揀、不擇
3	侷限	不侷限是 X 還是 Y	不拘、不限
4	區分	不區分是 X 還是 Y	不分
5	考量	不考量是 X 還是 Y	不計

這五組動詞組的名詞性賓語大多為隱性疑賓，以下是一些用例，所表疑問義置於後方圓括弧內。

（78）a. 弔喪弗能賻，**不問**[其所費]（花費多少）。問疾弗能遺，**不問**[其所欲]（欲求什麼）。見人弗能館，**不問**[其所舍]（居住何處）。（《禮記》〈曲禮上〉）

b. 古人有言曰：「畏首畏尾，身其餘幾？」又曰：「鹿死**不擇**[音]（庇蔭何處）。」（《左傳》，文公 17 年）

c. 事親以適，**不論**[所以矣]（用來做什麼）；飲酒以樂，不選其具（用什麼器具）矣；處喪以哀，無**問**[其禮]（該如何行禮）矣。（《莊子》〈雜篇・漁父〉）

d. **計**[得地與寶]（得多少地與寶）而**不計**[失諸侯]（失多少諸侯），**計**[得財委]（得多少財富）而**不計**[失百姓]（失多少百姓）；**計**[見親]（被親近多少次）而**不計**[見棄]（被遺棄多少次）。（《管子》〈中匡〉）

e. 不正其名，**不分**[其職]（職位為何），而數用刑罰，亂莫大焉。（《呂氏春秋》〈覽部・審分〉）

f. 御宛（苑）春遊，侍從摘玉欄（蘭）之蕊，**無論**[時節]（時節為何），豈揀秋冬。（《變文》〈維摩碎金〉）

g. 樹木蔟林，擁（蓊）鬱花開，**不揀**[四時]（哪個季節）。（《變文》〈廬山遠公話〉）

上組用例未列「不拘」和「不限」二詞，二詞所帶名詞組賓語的性質稍有不同。「不拘（於）NP」於先秦兩漢時期後接一般名詞，不具疑問性（例 79a），

臺灣大學學術期刊資料庫

但南北朝也開始後接隱性疑賓，見例（79b）。「不限」則是一出現就後接數量名詞，如「璁數」、「日數」、「階次」、「員數」等，見例（80），這也是一種隱性疑賓。

（79）a. 故聖人法天貴真，**不拘於**[俗]。(《莊子》〈雜篇・漁父〉)
b. 其有茂才異行，若顏淵、子奇，**不拘**[年齒]（年紀多大）。(《後漢書》〈順帝本紀〉)

（80）a. 麴發便下釀，**不限**[日數]（幾天），米足便休為異耳。(《齊民要術》〈笨麴並酒〉)
b. 三英、九華視伯，淑媛、淑儀視子，容華、美人視男，務簡賢淑，**不限**[員數]（有多少人）。(《晉書》〈載記・石勒下〉)

由於這五組動詞組本身具有帶疑賓的特性，故能自然與表選擇問的反義並列構式搭配。這些動詞組本義或有不同，但後接反義並列詞組 XY 後，整個詞組的意義則趨於一致，不過問是 X 還是 Y、不挑選是 X 還是 Y、不侷限是 X 還是 Y、不區分是 X 還是 Y、不考量是 X 還是 Y，實質上都是表示一視同仁地行事，都是表示等同對待 X 和 Y，在概念上也隱隱和跨語言所見等同概念相通。這算是廣義的漠視概念，König 系列研究均將等同概念歸為「不相關（irrelevance）」和「無關緊要（no matter）」，自有其道理。

本節比較任憑義動詞和漠視義動詞組發展為讓步連詞的異同，透過此比較，可以看出動詞意義對此演變兩方面作用。一方面，這兩種概念彼此相近，都有發展出帶領讓步分句的語義基礎；另一方面，這兩種概念仍存在差異，因而搭配結構不同，後接賓語性質也不同，進而影響所能發展出的讓步類型。

（二）跨語言比較

本節將先介紹相關的跨語言研究，並將漢語演變與之對照，從之指出反義並列構式對漢語此方面演變所起的作用。

1. 跨語言研究

在類型學領域，König 關於讓步複句的研究最受重視。他帶領團隊對讓步關聯詞進行大規模跨語言比較，並發表多篇論文。在其系列論文中，實讓和總讓連詞的來源都有源自漠視表達的，可見漢語這方面演變具有跨語言共性。但是根據其研究，虛讓方面未見漠視類表達來源，顯示漢語「哪怕」發展為虛讓連詞是較為特別的，也可以說是為這方面觀察填補空缺。

實讓關聯詞方面，König（1985a, 1985b, 1988）三文指出此類關聯詞有五種

臺灣大學學術期刊資料庫

來源，其中一種即是源自漠視（contempt, spite）、頑固（obstinacy）之類的表達，參見表四。[12]漠視和頑固這兩種概念有相通處，頑固表堅持己見，不接納他人意見，和漠視他人意見相近。該文特別指出早期此類用法都是指人主語，或為施事者，或為經驗者。

表四 源自漠視和頑固義之實讓關聯詞（König 1985a, 1985b, 1988）

語言	源自漠視和頑固義之實讓關聯詞
英語	*in spite of, despite, regardless*
德語	*trotz, trotzdem, wider* ‘against 反抗’
荷蘭語	*ondanks* （參考 *ondank* ‘ingratitude 不感激’, 原義為 ‘thoughtlessness 輕率’）, *in weerwil van* ‘against someone’s will 違反他人意願’
中世紀荷蘭語	*te enes ondanke* ‘against somebody’s will 違反他人意願’, *in weerwil van* （參考德語 *Widerwille* 不情願）
丹麥語	*trods, till trods for*
法語	*en dépit de, au mépris de, mal gré* （參考 *bon gré mal gré* ‘willy nilly 不管願不願意’）
西班牙語	*a pesar de* （參考 *pesar* ‘sorrow, regret 遺憾’）
芬蘭語	*huolimatta* （參考 *huolimatan* ‘careless, heedless, negligent 疏忽’, *huoli* ‘care 顧慮’）
塞爾維亞-克羅埃西亞語	*uprkos* （參考 *prkos* ‘spite 刁難’）
阿拉伯語	*raḡman* ‘nevertheless’ （參考 *raḡama* ‘compel 強迫’）
土耳其語	*ragmen*

茲將上表各詞來源義彙整於下，可見出是以漠視義為主。

（1）漠視義：[1]英語的 *in spite of* 和 *despite* 均由 *in despite of* 省縮而成，其中 *despite* 源自拉丁語，由 *de*（下）+*spicere/specere*（看）組成，表「看不起、

12 König（1985a）和 König（1985b）皆列有漢語的「倒」，但 König（1988）卻未收入。「倒」當為轉折關聯詞，而非讓步關聯詞，其來源也與漠視表達無關，故本文未將之列入表四。

臺灣大學學術期刊資料庫

鄙視」。（Yae 2008; Chen 2000）[2]法語的 *en dépit de* 即相當於英語的 *in despite of*，一樣源自拉丁語，表「看不起、鄙視」。[3]法語的 *au mépris de* 表「鄙視」。[4]塞爾維亞-克羅埃西亞語的 *uprkos* 表「鄙視」。[5]英語的 *regardless* 表「不考量」。[6]芬蘭語的 *huolimatta* 表「不考量」。[7]荷蘭語的 *ondanks*、中世紀荷蘭語的 *te enes ondanke* 和法語的 *mal gré* 原均含有表「感謝、感激」的字根 *danks*、*danke* 和 *gré*，整個組合表「不感激」，後表「輕忽、違反他人意願」。[8]荷蘭語以及中世紀荷蘭語的 *in weerwil van* 表「違反他人意願」，其中 *weerwil* 表「不情願」。

（2）頑固義：德語的 *trotz*、*trotzdem* 以及丹麥語的 *trods*、*till trods for* 均表「不順從、頑固」，德語的 *wider* 表「反抗」。

（3）其他：[1]西班牙語 *pesar* 源自拉丁語動詞 *pensare*，表「秤重、權衡、斟酌、使煩惱」，並衍生出「煩惱、遺憾」義，*a pesar de* 詞組亦表「惋惜、遺憾」。[2]阿拉伯語 *rāgman* 和土耳其語 *ragmen* 表「強迫」。

英語 *in spite of* 和 *despite* 當可作為此類表達的代表。根據 Chen（2000），英語 16 世紀出現 *in despite of* 和 *in spite of* 的介詞組構式，原本主賓語都必須是人，帶名詞性賓語，但是當其後賓語範圍放寬，其讓步性就變得鮮明，*in despite of* 也省縮為 *despite*，以下三組用例均取自該文（頁 101-102），第一組為動詞組用例，第二組為讓步用法早期用例，第三組為現代用例。

（81）a. And sent all their heddes…to be set upon poles, over the gate of the citie of Yorke **in despite of** them, and their lignage. (1548 Hall Chron. 183b)

b. **In spite both of** him and his Legate, they kept company with them that were excommunicate. (1568 Grafton Chron. II. 113)

（82）a. To assaile the entrie of the mouth of Lisbone, **in despite of** all the fortresses that were there. (1600 E. Blount tr. Conestaggio 132)

b. He dyed, Clad in his cote armor paynted all in paper, Al torne and reversed **in spite of** his behaver. (1563 Mirr. Mag., Blacke Smyth & Ld. Awdeley 1x)

臺灣大學學術期刊資料庫

（83）The knowledge of the tonges (**in spite of** some that therein had flourished) was manifestly contemned. (EModE1 Roger Ascham, *The schoolmaster* 281)

漢語的「別看」與此類有相通處，都源自漠視概念，都發展為實讓連詞。但從上方例句可見出此類關聯詞用法接近介詞，後接名詞組，這和「別看」不同，倒和現代漢語「不顧」和「無視（於）」高度相近。

（84）a. 雷諾瓦既不年輕，又沒錢沒聲望，艾琳卻[**不顧**母親的反對]，[決定嫁給他]。（平衡語料庫）

b. 校方[**不顧**被害學生的要求]，[將此事告知家長]。（平衡語料庫）

（85）a. 你如何能[**無視於**青蛙的哀嚎以及水韭的嗚咽]，[而將土石填入池裡]？（平衡語料庫）

b. 洪氏兄弟並沒有跟人比「高」的本錢，但兄弟倆卻[**無視**長人的封網與夾攻]，[得分有如探囊取物一般]。（平衡語料庫）

「不顧」和「無視（於）」在使用情境、句法特性以及語境關係都不同於「別看」。「別看」多是對聽者「你」而說，而「不顧」和「無視（於）」則描述同一主語的行為；「別看」後接句賓，發展自釋因複句，而「不顧」和「無視（於）」則是後接名詞組，整個「不顧／無視 NP」詞組作狀語，和後分句構成狀中關係。雖然如此，「不顧」和「無視（於）」詞組在意義上確實帶有實讓特性，表示其後名詞組的存在對後分句命題不構成影響。「不顧」和「無視（於）」雖為動詞，「不顧」概念已明顯泛化，由看顧義發展為顧慮義，「無視（於）」概念也有泛化跡象，後接賓語不見得是具體可觀看的事物，如上方例句所示。如果說「無視（於）」和「不顧」已展現朝向讓步關聯詞的初步語法化跡象，當是從狀中到讓步，與前所論「不論」類連詞的演變路徑一致。二詞的使用特性也在在說明漠視概念和讓步的緊密關係。

除了實讓關聯詞，跨語言研究指出總讓關聯詞也有相近的來源。Haspelmath and König（1998: 594-619）一文分別探討雙項總讓和全項總讓的來源，雙項總讓的五種來源中有一種是以「不相關（irrelevance）」表達為基底，參見表五，至於全項總讓的八種表達模式中也有一種是由「無關緊要（no matter）」表達

臺灣大學學術期刊資料庫

帶領，參見表六。

表五 由「不相關」表達帶領之雙項總讓格式（Haspelmath and König 1998: 594, 601-602）

羅姆語（Romani）	*sa jekb te… vaj te…*‘all one if…or if…’
愛爾蘭語	*is cuma an… nó an…*‘is irrelevant INT…or INT…’ [13]
挪威語	*uansett om…eller om…*‘independently whether…or whether’
波蘭語	*wszystko jedno czy…czy…*‘all one whether…whether’

表六 由「無關緊要」表達帶領之全項總讓格式（Haspelmath and König 1998: 605）

羅姆語（Romani）	*sa jekb WH* ‘all one WH’
芬蘭語	*ihan sama WH* ‘is irrelevant WH’
愛爾蘭語	*is cuma WH* ‘quite same WH’

這兩個表所含概念主要有兩種。一種表不考量，僅見於挪威語的 *uansett*。此詞可作介詞，表「不考量（regardless, irrespective）」，也可作副詞，表「無論如何（anyway, anyhow, either way, anyways）」，*uansett om…eller om…*則表「不考量是……還是……」。挪威語此雙項總讓連詞看來和漢語「不論」類連詞相當。另一種表等同義，表五和表六中多數語言屬此類。愛爾蘭語的 *cuma* 本義為「相同」；波蘭語 *wszystko jedno* 是固定詞組，表「全都相同」；芬蘭語的 *ihan* 表「完全」，*sama* 表「相同」，也就是「完全相同」之義。等同概念可搭配選擇問和特指問形式，表示「是 X 或是 Y 都一樣」或是「是什麼都一樣」，也就是對後分句命題的影響都一樣，例如「夏天或冬天都一樣／什麼季節都一樣，他都穿 T 恤」。此用法和漢語有相通處。首先，前文提及漢語「無 X 無 Y」、「無 XY」及「無有 XY」源自「不存在 X 和 Y 的差別、X 和 Y 一樣」之概念，與此相當。其次，「不論」類始於搭配反義並列構式，「不論 XY，VP」表示「不論是 X 還是 Y，都 VP」，在概念上也就是表示「X 和 Y 相同」，與此也有相通處。由之可見反義並列構式對「無」類連詞和「不論」類連詞演變中的關鍵作用，因為後接選擇問形式，「無（有）XY」、「無 X 無 Y」、「不論

13 此表中 INT 為 interrogative「疑問」的縮寫。

臺灣大學學術期刊資料庫

XY」等構式才得以傳達「X 和 Y 相同」的概念，才得以發展為總讓連詞。

本節指出，跨語言研究有豐富的從漠視表達到讓步的演變，漢語這方面演變可與之對照，甚至進行補充。實讓連詞方面，漢語「不顧」和「無視於」與其他語言的漠視表達最為接近，「別看」的演變則可作為更有力的支持；虛讓連詞方面，漢語「哪怕」的演變可為跨語言觀察補充所缺；而總讓連詞方面，漢語和其他語言在表達等同概念上有相通處，漢語此特性和反義並列構式息息相關，下一小節將綜合說明此構式和讓步的關係。

2. 反義並列構式與讓步

漢語反義並列構式可表多種概念，[14]並構成不同類型的讓步複句。

首先，先秦時期，反義並列構式可表**加總義：「X 和 Y」**，可直接構成無標記總讓關係，例句如下。例句（86a）中的「大小」指「大事和小事」，大事小事都這麼處理，隱含大事小事都一樣，甚至可進一步重新理解為總讓分句：「無論大事小事」。此用法中 XY 可以是後接動詞組的主語、話題或時空範圍，這點和「無 X 無 Y」、「無 XY」、「無有 XY」構式相當。這組用例允許並列和讓步兩種解讀，端視於是否強調讓步性。

（86）a. 婦將有事，[**大小**][必請於舅姑]。（《禮記》〈內則〉）
b. [**難易**][有備]，可謂吉矣。（《左傳》，昭公 5 年）
c. 君死于位曰滅，生得曰獲，大夫[**生死**][皆曰獲]。（《公羊傳》，昭公 23 年）
d. [**美惡**][皆成]，以養其生。（《國語》〈越語下〉）
e. 使後世之墨者，多以裘褐為衣，以跂蹻為服，[**日夜**][不休]，以自苦為極。（《莊子》〈雜篇・天下〉）
f. 故近者親其善，遠方慕其德，兵不血刃，[**遠邇**][來服]，德盛於此，施及四極。（《荀子》〈議兵〉）

其次，反義並列構式 XY 還能表示**區別義**：「**X 和 Y 的差別**」，這點二之

14 張麗麗（2019）一文指出反義並列構式由反義詞構成，這兩個構詞成分之間的語義間隙大，可表十種關係，包含：[1]加總（X 和 Y）、[2]列舉（有的 X 有的 Y）、[3]選擇（X 或 Y、是 X 還是 Y）、[4]偏義（Y）、[5]區別（X 和 Y 的差別）、[6]不顧（不顧 X 和 Y 的差別）、[7]無論（無論 X 還是 Y）、[8]不定（或者 X 或者 Y）、[9]不至（再 Y 也不至於……）、[10]也就（既然 XY，也就……）。其中第[1]、[3]、[5]、[7]、[8]、[9]種均和讓步關係有關，可見本節討論。

臺灣大學學術期刊資料庫

（二）小節已指出，可參見例句（40），這是「無」和「無有」表讓步關係時唯一搭配的謂語類型，見例句（39）和（41）。「無（有）XY」表示「不存在X和Y的差別」，並引伸出「X和Y一樣」，繼而發展為總讓連詞，可說是其發展為讓步連詞的基底。二之（二）小節也指出，「無X無Y」也表示「不存在X和Y的差別」，見例句（38），也由之發展為讓步構式，見例句（37）。漢語自先秦時期就存在由反義並列構式構成的無標和有標總讓複句，如下所示，相較於無標構式，有標可以更清楚彰顯其讓步性。

（87）a. 婦將有事，[**大小**][必請於舅姑]。（《禮記》〈內則〉）
b. [**毋小大修短**]，[各得其宜]，則天下一齊，無以相過也。（《淮南子》〈主術訓〉）
c. [**無**小**無**大]，[從公于邁]。（《詩經》〈魯頌・泮水〉）

（88）a. 百姓聞之，知與不知，[**無老壯**][皆為垂涕]。（《史記》〈李將軍列傳〉）
b. 百姓聞之，知與不知，[**老壯**][皆為垂泣]。（《漢書》〈李廣蘇建傳〉）

再者，反義並列構式XY也可以表**選擇義**：「**是X還是Y**」，這是「不論」類否定動詞組所搭配的。如第二節所論，「不論XY」表示「不論是X還是Y」，XY為任指性疑問謂賓。二之（一）小節的表二顯示歷史上11個「不論」類連詞中有近一半之數僅搭配反義並列構式，亦即僅能靠此構式表達總讓關係。

甚至，構成讓步分句的反義並列構式還能進一步發展為語氣副詞。張麗麗（2019）一文指出漢語史上有許多由反義詞複合而成的語氣副詞，包含「橫豎」、「反正」、「死活」、「好歹」、「左右」、「高低」、「長短」、「多少」、「早晚」等，均是和後方動詞組構成讓轉關係而發展為語氣副詞，且可分三種讓轉類型：無論、不定和不至，從無論關係可發展出確認語氣，從不定和不至關係則可發展出將就語氣。[15]

以上說明，漢語反義並列構式和讓步複句關係緊密，除了可構成「無（有）XY」、「無X無Y」、「不論XY」等讓步分句，此構式本身也可直接作讓步分句，甚至由之進一步虛化為語氣副詞。搭配反義並列構式是「無」類和「不

15 不定關係「XY～」表示「或者X或者Y（X也罷Y也罷），但～」，該文又稱「不容否認型讓轉關係」；不至關係「XY～」表示「再Y，也不至於～」，該文又稱「不徹底型讓轉關係」。

臺灣大學學術期刊資料庫

論」類動詞組得以發展為讓步連詞的句法條件，甚至是「無」、「無有」、「無～無～」和「無問」、「不擇」、「不限」、「不分」、「不計」等在總讓用法中僅能搭配的謂語結構。諸詞搭配反義並列構式均表達等同概念，這正是跨語言研究所提總讓關連詞的常見來源。

（三）讓轉關聯詞演變比較

漢語複句往往不帶關聯詞，因此句間關係很容易被重新理解。本文指出從漠視表達到讓步的演變可分多條路徑，而且都是所在語境被重新理解而造成的。因句間關係重新理解而形成的關聯詞在漢語史上相當普遍，尤其常見於讓轉類關聯詞。相對於並列、因果、承接等基本複句關係，讓步與轉折關係更為曲折複雜，往往由其他關係重新理解而成，可以說句式關係的匯通是推動漢語此方面演變的共通條件。

根據張麗麗（2021），任憑義動詞「任」、「從」、「儘」、「隨」、「憑」是先搭配釋因、條件和讓步複句，繼而發展為虛讓和總讓連詞，其中源自釋因複句的情形和漠視義動詞「別看」和「哪怕」發展為實讓和虛讓連詞的過程相當。下表為該文彙整的演變概況，從之可見出唐朝時期任憑義動詞是在釋因語境發展出讓步用法，宋以後才擴展到條件和讓步語境，且條件語境主要是發展總讓用法的溫床，而本文所提「不論」等詞所源自的狀中關係也帶有條件性。

表七 「任」、「從」、「儘」、「隨」、「憑」虛讓和總讓用法形成語境及時期

	虛讓				總讓			
	形成語境			形成時期	形成語境			形成時期
	釋因	條件	讓步		釋因	條件	讓步	
任	V			唐朝	V			唐朝
從	V			唐朝	V			宋朝
儘	V		V	宋朝	V	V	V	清初
隨			V	元朝	V	V		明朝
憑			V	明朝		V	V	明朝

唐宋時期，「任」、「從」、「儘」都是先搭配釋因複句，並因所在語境被重新理解為讓步複句而展開相關演變。下面是三詞早期搭配因果和釋因複句的用例，均轉引自張麗麗（2021），分別表示「反正我做我的，隨便他怎麼樣」

臺灣大學學術期刊資料庫

（例 89、91、93）以及「隨便他怎麼樣，反正我做我的」（例 90、92、94），後者都允許另理解為虛讓複句。

（89）a. [快活枕石頭]，[天地**任**變改]。（《全唐詩》寒山，303 首之 162）
b. [寵辱憂歡不到情]，[**任**他朝市自營營]。（《全唐詩》白居易〈城東閒遊〉）
（90）a. [**任**你千聖現]，[我有天真佛]。（《全唐詩》寒山，303 首之 160）
b. [**任**你天地移]，[我暢巖中坐]。（《全唐詩》寒山，303 首之 169）
（91）a. [且自心中樂]，[**從**他笑寂寥]。（《全唐詩》姚合〈武功縣中作〉30 首之 4）
b. [且得身安泰]，[**從**他世險艱]。（《全唐詩》白居易〈幽居早秋閒詠〉）
（92）a. [**從**他白眼看]，[終戀青山郭]。（《全唐詩》潘述〈水堂送諸文士戲贈潘丞聯句〉）
b. [**從**他花鳥笑]，[佯醉臥樓臺]。（《全唐詩》張氳〈醉吟〉3 首之 1）
（93）a. [四海浪平龍玩寶]，[**儘**他螻蟻撼須彌]。（《全宋詩》釋勝〈偈〉2 首之 1）
b. [正爾飛霞舒綵珮]，[**儘**渠宿雨結珠纓]。（《全宋詩》張鎡〈曉探晴觀梅〉）
（94）a. [**儘**渠爭煬仍爭席]，[物我而今已兩忘]。（《全宋詩》牟巘〈四安道中所見〉之四）
b. [**儘**渠世態謾炎涼]，[真帥堂中蜀君子]。（《全宋詩》張明中〈真帥〉）

由之可知，漠視和任憑表達發展為讓步連詞，都涉及句間關係的重新理解。根據多年來觀察，許多讓轉關聯詞都是因為句式關係的匯通而促成的，以下所列關聯詞除了連詞，還包含關聯副詞與語氣副詞。（下表轉引自張麗麗 2021: 42）

臺灣大學學術期刊資料庫

表八 讓轉關聯詞演變過程中所見句式關係匯通一覽[16]

	關聯詞	句式關係轉換	說明
1	不論、不問等	狀中>總讓	句內關係轉為句間關係
2	無～無～、無、無有	話題>總讓	同上
3	哪怕	釋因>虛讓	前分句不產生作用的特性被強化
4	別看	釋因>實讓	同上
		間接轉折>實讓	前後分句關係由間接轉為直接
5	任、從、儘、隨	釋因>虛讓／總讓	前分句不產生作用的特性被強化
6	儘、隨、憑	條件>總讓	前後分句之間由順推轉為逆推
7	饒	虛讓>實讓	前分句由虛擬情境轉為實然情境
8	卻、竟、竟然	承接>轉折	時間前後銜接，但事理上出乎意料
9	居然	評價>轉折	強調顯見的結果轉為強調顯見的逆反

句式關係的重新理解有時也涉及行域、知域、言域之間的轉換，如前文所論，「哪怕」和「別看」是先搭配言域或知域中的釋因或間接轉折複句，繼而轉為行域中的讓步複句。

六、總結

漢語史上漠視表達得以發展為讓步連詞，都是所在語境經歷重新理解而促成的，且可分四種情形：第一種是單句內的狀中關係重新理解為句與句之間的讓步關係，總讓連詞「不問」、「無問」、「不論」、「無論」、「不揀」、「不擇」、「不拘」、「不限」、「不分」、「不計」、「不管」等詞均經歷此過程，帶領實讓關係的「無視」和「不顧」也可能正經歷此過程，而漠視表達發展為方式副詞組和語氣副詞組也起自狀中語境；第二種是由話題關係重新理解為總讓關係，「無 X 無 Y」、「無 XY」及「無有 XY」這三個構式均如此，無標記總讓複句應也經歷一樣的過程；第三種是由釋因關係重新理解為讓

16 關於「卻」的歷史，可參見張麗麗（2011），關於「竟」、「竟然」和「居然」的歷史，可參見張麗麗（2018/12）。

臺灣大學學術期刊資料庫

步關係，虛讓連詞「哪怕」以及實讓連詞「別看」均如此，這點和任憑義動詞發展為虛讓和總讓連詞的過程一致，而漠視表達發展為話語標記「別看」和「別說」也一樣源自釋因語境；第四種則是由間接轉折關係發展為讓步關係，實讓連詞「別看」以及話語標記「別看」除了源自釋因語境，也可能源自間接轉折語境，此用法需從元語否定角度來理解。

從動詞組發展為連詞是典型的語法化現象。關於語法化演變，學界向來重視推動語法化的動因和機制，前者主要有隱喻、轉喻、推理、語境意義的吸納等，後者主要有重新分析、類推、語言接觸等。本文則側重語法化的條件，指出漢語存在三方面條件，共同促使漢語史上多個漠視義動詞組紛紛發展為讓步連詞。首先，漠視義動詞組本身意義和句法特性均有利於發展為讓步連詞。意義上，漠視概念有利於表達前分句對後分句不產生作用之讓步概念；句法上，此類動詞後接賓語為子句形式，和連詞性質相當，而此類動詞組對句賓性質在直述／疑問以及實然／虛擬上的不同要求則使之分別發展為不同類型的讓步連詞。上述觀察均可經由比較漠視義動詞組和任憑義動詞的演變得到印證。其次，反義並列構式的多元表達功能也對此演變起關鍵作用。此構式可表選擇義「是 X 還是 Y」和區別義「X 和 Y 的差別」，故可和「不論」類動詞組以及「無～無～」、「無（有）」結合而構成讓步分句，進而促成此方面演變。此構式的關鍵性也可藉由比較漢語和跨語言研究得到印證。其三，漢語句式關係經常可以相互匯通，漠視表達到讓步的演變便涉及四種句式關係的轉換。讓步與轉折關係相對複雜，往往是由其他關係進一步發展而成，漢語句式關係容易相互匯通可說是此類關聯詞的共通演變條件。

臺灣大學學術期刊資料庫

引用書目

一、傳統文獻

春秋・左丘明著，徐元誥集解，王樹民、沈長雲點校，《國語集解》，北京：中華書局，2002。

春秋・左丘明傳，西晉・杜預注，唐・孔穎達正義，《春秋左傳正義》，李學勤主編，《十三經注疏》第 16-19 冊，北京：北京大學出版社，2000。

春秋・管仲著，唐・房玄齡注，明・劉績增注，《管子》，上海：上海古籍出版社，1989。

戰國・孔子著，魏・何晏注，宋・邢昺疏，《論語注疏》，李學勤主編，《十三經注疏》第 23 冊，北京：北京大學出版社，2000。

戰國・呂不韋著，陳奇猷校釋，《呂氏春秋新校釋》，上海：上海古籍出版社，2002。

戰國・孟子著，漢・趙岐注，宋・孫奭疏，《孟子注疏》，李學勤主編，《十三經注疏》第 25 冊，北京：北京大學出版社，2000。

戰國・荀子著，清・王先謙集解，沈嘯寰、王星賢點校，《荀子集解》，北京：中華書局，1988。

戰國・莊子著，晉・郭象注，唐・成玄英疏，唐・陸德明釋文，清・郭慶藩集釋，《莊子集釋》，臺北：河洛圖書出版社，1980。

戰國・墨子著，清・孫詒讓詁，孫以楷點校，《墨子閒詁》，臺北：華正書局，1995。

西漢・公羊壽傳，東漢・何休解詁，唐・徐彥疏，《春秋公羊傳注疏》，李學勤主編，《十三經注疏》第 20-21 冊，北京：北京大學出版社，2000。

西漢・孔安國傳，唐・孔穎達疏，《尚書正義》，李學勤主編，《十三經注疏》第 2-3 冊，北京：北京大學出版社，2000。

西漢・毛亨傳，東漢・鄭玄箋，唐・孔穎達疏，《毛詩正義》，李學勤主編，《十三經注疏》第 4-6 冊，北京：北京大學出版社，2000。

西漢・司馬遷著，楊家駱、許平和編，《新校本史記三家注并附編二種》，臺北：鼎文書局，1997。

西漢・劉安著，阮青注釋，《淮南子》，北京：華夏出版社，2000。

東漢・班固著，唐・顏師古注，《新校本漢書并附編二種》，楊家駱主編，《中

臺灣大學學術期刊資料庫

國學術類編》，臺北：鼎文書局，1981。

東漢・荀悅，《前漢紀》，臺北：華正書局，1974。

東漢・鄭玄注，唐・孔穎達疏，《禮記正義》，李學勤主編，《十三經注疏》第 12-15 冊，北京：北京大學出版社，2000。

東漢・王充，黃暉校釋，《論衡校釋》，北京：中華書局，1990。

曹魏・王弼注，唐・孔穎達疏，《周易正義》，李學勤主編，《十三經注疏》第 1 冊，北京：北京大學出版社，2000。

西晉・陳壽撰，劉宋・裴松之注，楊家駱主編，《新校本三國志注附索引》，臺北：鼎文書局，1984。

東晉・范甯集解，唐・楊士勛疏，《春秋穀梁傳注疏》，李學勤主編，《十三經注疏》第 22 冊，北京：北京大學出版社，2000。

劉宋・范曄撰，李賢等著，司馬彪撰志，劉昭注，《新校本後漢書并附編十三種》，楊家駱主編，《中國學術類編》，臺北：鼎文書局，1981。

南梁・沈約，《新校本宋書附索引》，臺北：鼎文書局，1976。

北魏・賈思勰著，繆啟愉校釋，繆桂龍參校，《齊民要術校釋》，臺北：明文書局，1986。

北齊・魏收，《新校本魏書附西魏書》，臺北：鼎文書局，1975。

唐・王梵志著，項楚校注，《王梵志詩校注（增訂本）》，上海：上海古籍出版社，2010。

唐・李延壽著，楊家駱主編，《新校本北史并附編三種》，臺北：鼎文書局，1976。

———，《新校本南史并附索引》，臺北：鼎文書局，1976。

唐・房玄齡等，《晉書》，北京：商務印書館，1958，縮印百衲本二十四史叢書。

唐・長孫無忌，《唐律疏議》，臺北：大西洋圖書公司，1968。

唐・張文成撰，李時人、詹緒左校注，《遊仙窟校注》，北京：中華書局，2010。

唐・釋道世編撰，《法苑珠林》，臺北：新文豐出版公司，1993。

北宋・程顥、程頤著，王孝魚點校，《二程集》，北京：中華書局，1981。

南宋・朱熹著，南宋・黎靖德編，王星賢點校，《朱子語類》，北京：中華書局，1994。

明・崔世珍注解，《老乞大諺解・朴通事諺解》，臺北：聯經出版事業公司，

臺灣大學學術期刊資料庫

1978。

明・毛晉編，《六十種曲》，北京：中華書局，1958。

明・吳承恩，《西遊記》，臺北：桂冠圖書公司，1994。

明・施耐庵集撰，羅貫中纂修，王利器校注，《水滸全傳校注》，石家莊 ： 河北教育出版社，2009。

明・洪楩著，譚正璧校點，《清平山堂話本》，上海：上海古籍出版社，1987。

明・凌濛初，《二刻拍案驚奇》，臺北：三民書局，1991。

———，《初刻拍案驚奇》，臺北：三民書局，1992。

明・馮夢龍，《喻世明言》，臺北：三民書局，1998。

———，《警世通言》，臺北：三民書局，1983。

明・臧懋循輯，《元曲選》，《四部備要・集部》，臺北：臺灣中華書局，1983。

明・羅懋登編次，《三寶太監西洋記通俗演義》，上海：上海古籍出版社，1994。

明・蘭陵笑笑生，《繡像金瓶梅詞話》，臺北：雪山圖書有限公司，1993。

清・丁耀亢，《續金瓶梅》，北京：中國戲曲出版社，2000。

清・小和山樵，《紅樓復夢》，《古本小說集成》，上海：上海古籍出版社，1994。

清・文康，《兒女英雄傳》，臺北：桂冠圖書公司，1988。

清・西周生，《醒世姻緣》，臺北：聯經出版事業公司，1986。

清・李汝珍，《足本鏡花緣》，臺北：世界書局，1979。

清・李綠園，《歧路燈》，臺北：新文豐出版公司，1983。

清・曹雪芹著，馮其庸等校注，《紅樓夢校注》，臺北：里仁書局，1984。

清・彭定求等編，《全唐詩》，北京：中華書局，1960。

清・曾樸，《孽海花》，臺北：桂冠圖書公司，2001。

清・蒲松齡著，路大荒整理，《蒲松齡集》，上海：上海古籍出版社，1986。

清・劉鶚著，郁守校點，《老殘遊記》，濟南：山東文藝出版社，1995。

清・嚴可均編，楊家駱主編，《全上古三代秦漢三國六朝文》，臺北：世界書局，1963。

傅璇琮等主編，《全宋詩》，北京：北京大學出版社，1991-1999。

唐圭璋編，《全宋詞》，北京：中華書局，1965。

祖生利、李崇興點校，《大元聖政國朝典章・刑部》，太原：山西古籍出版社，

臺灣大學學術期刊資料庫

2004。

高楠順次郎、渡邊海旭等監修，大藏經刊行會編輯，《大正新修大藏經》，臺北：新文豐出版公司，1983。

潘重規編著，《敦煌變文集新書》，臺北：中國文化大學中文研究所，1984。

蔡美彪編著，《元代白話碑集錄》，北京：科學出版社，1955。

二、近人論著

西班牙語網路辭典，https://www.spanishetym.com/directory/p，最後檢索日期：2021 年 2 月 12 日。

呂叔湘，《中國文法要略》，臺北：文史哲出版社，1992[1941]。

———，《現代漢語八百詞（增訂本）》，北京：商務印書館，1999。

李小軍、徐靜，〈「管」的語義演變及「不管」「盡管」的詞匯化〉，《江西師範大學學報（哲學社會科學版）》第 6 期，2017 年 6 月，頁 110-116。

沈家煊，〈「語用否定」考察〉，《中國語文》第 5 期，1993 年 9 月，頁 321-331。

———，〈複句三域「行、知、言」〉，《中國語文》第 3 期，2003 年 5 月，頁 195-204。

邢福義，《漢語複句研究》，北京：商務印書館，2001。

波蘭語網路辭典，https://dictionary.cambridge.org/dictionary/polish-english/，最後檢索日期：2021 年 2 月 12 日。

芬蘭語網路辭典，https://en.bab.la/dictionary/finnish-english/，最後檢索日期：2021 年 2 月 12 日。

侯瑞芬，〈「別說」與「別提」〉，《中國語文》第 2 期，2009 年 3 月，頁 131-140。

席　嘉，〈漢語無條件構式的歷時演化考察〉，《武漢理工大學學報（社會科學版）》第 22 卷第 5 期，2009 年 10 月，頁 144-148。

———，《近代漢語連詞》，北京：中國社會科學出版社，2010。

徐盛桓，〈新格賴斯會話含意理論和含意否定〉，《外語教學與研究》第 4 期，1994 年 10 月，頁 30-35。

挪威語網路辭典，https://www.dict.com/?t=no&set=_enno&w=uansett，最後檢索日期：2021 年 2 月 12 日。

張金圈，〈「別看」的連詞化及話語標記功能的浮現〉，《漢語學習》第 1 期，

臺灣大學學術期刊資料庫

2016 年 2 月，頁 41-52。

張麗麗，〈試論縱予連詞「即」、「便」、「就」的形成〉，《臺大文史哲學報》第 71 期，2009 年 11 月，頁 99-145。

———，〈轉折義副詞「反」、「卻」、「倒」的歷史演變與用法分布〉，《漢學研究》第 29 卷第 4 期，2011 年 12 月，頁 253-288。

———，〈讓步關聯詞「盡」與「盡管」的形成〉，《歷史語言學研究》第 12 期，2018 年 10 月，頁 44-64。

———，〈轉折句常見語氣副詞的形成〉，《成大中文學報》第 63 期，2018 年 12 月，頁 191-230。

———，〈反義複合語氣副詞的用法及成因〉，《國文學報》第 65 期，2019 年 6 月，頁 1-42。

———，〈從任憑義動詞到讓步連詞演變綜論〉，《臺大中文學報》第 73 期，2021 年 6 月，頁 229-286。

梁吉平，《漢語任何義條件連詞的歷史演變》，溫州：溫州大學中文系碩士論文，馬貝加先生指導，2009。

愛爾蘭語網路辭典，https://www.teanglann.ie/en/fgb/cuma，最後檢索日期：2021 年 2 月 12 日。

董正存，《漢語全稱量限表達研究》，天津：南開大學中國語言文學系博士論文，洪波先生指導，2010。

解惠全、崔永琳、鄭天一編著，《古書虛詞通釋》，北京：中華書局，2008。

Baker, Carl Leroy. 1968. *Indirect Questions in English*. Doctoral dissertation, University of Illinois.

Chen, Guohua. 2000. “The grammaticalization of concessive markers in Early Modern English.” In *Pathways of Change: Grammaticalization in English*, edited by Olga Fischer, Anette Rosenbach, and Dieter Stein, 85-110. Amsterdam: John Benjamin.

Haspelmath, Martin, and Ekkehard König. 1998. “Concessive conditionals in the languages of Europe.” In *Adverbial Constructions in the Languages of Europe,* edited by Johan van der Auwera, 563-640. Berlin: De Gruyter Mouton. https://www.researchgate.net/publication/40852126_Concessive_conditionals_in_the_languages_of_Europe.

König, Ekkehard. 1985a. “On the history of concessive connectives in English. Diachronic and synchronic evidence.” *Lingua* 66 (May): 1-19.

臺灣大學學術期刊資料庫

https://www.semanticscholar.org/paper/On-the-history-of-concessive-connectives-in-and-K%C3%B6nig/cff2213f89a6b759aab3b0892d27a9c6486ec62b.

———. 1985b. “Where do concessives come from? On the development of concessive connectives.” In *Historical Semantics—Historical Word-Formation*, edited by Jacek Fisiak, 263-82. Berlin: De Gruyter Mouton. https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110850178.263/html.

———. 1988. “Concessive connectives and concessive sentences: cross-linguistic regularities and pragmatic principles.” In *Explaining Language Universals,* edited by John A. Hawkins, 145-66. Oxford: Basil Blackwell.

Romero, Maribel. 2006. “On concealed questions.” In *Proceedings of Semantic and Linguistic Theory,* edited by Masayuki Gibson and Jonathan Howell, 208-27. Ithaca, NY: CLC Publications. http://journals.linguisticsociety.org/proceedings/index.php/SALT/article/viewFile/2945/2685.

Theiler, Nadin, Floris Roelofsen, and Maria Aloni. 2019. “Picky predicates: why *believe* doesn’t like interrogative complements, and other puzzles.” *Natural Language Semantics* 27 (March): 95-134. https://link.springer.com/content/pdf/10.1007/s11050-019-09152-9.pdf.

Yae, Sunhee. 2008. “The Grammatical Evolution of Concessive Prepositions *despite* and *in spite of*.” *Korean Journal of English Language and Linguistics* 8 (3): 317-36.

臺灣大學學術期刊資料庫

From the Expression of Disregard to Concessive Conjunctions

Chang, Li-li *

Abstract

In Mandarin Chinese, many concessive conjunctions originated from verb phrases meaning "to disregard or ignore," including *Biekan* (don't look or though), *Napa* (be not afraid of or even though), *Buwen* (do not ask or no matter what/how), *Bulun* (do not discuss or no matter what/how), *Buguan* (do not bother or no matter what/how), etc. This paper aims to study how such verb phrases have been grammaticalized to become concessive conjunctions. Through historical examinations, this paper argues that the conventional sentential relations—including adjunctive relation, topic relation, effect-cause relation, and indirect adversative relation—undergo grammatical changes based on the reanalysis of sentential relations that correspond to concessive conjunctions. Accordingly, three kinds of comparisons are elucidated. The first one is the comparison between the histories of concessive conjunctions from the expressions of "to disregard" and the expressions of "to indulge others" in Chinese. The second one pertains to the cross-linguistic comparison of changes from "to disregard" to concessives. The final comparison belongs to the formations of concessive and adversative conjunctions in Chinese. In conclusion, the paper proposes that there are three prerequisites for these changes: the semantic and syntactic characteristics of the "to disregard" verb phrases, the multifunctions of composed antonyms, and finally, the interchangeable nature of sentential relations in Chinese.

Keywords: disregard, concessive conjunctions, indulge others, composed antonyms, the interchangeable nature of sentential relations

* Professor, Department of Chinese Language and Literature, National Taiwan University. Email: lilichang@ntu.edu.tw

臺灣大學學術期刊資料庫